

# SPA DREAM

ORIGINAL INSTRUCTIONS - REV. 1 / 2023

**WATER PACK**



**QUARTZ PACK**



CE

INSTRUCTION FOR USE .....	pag. 3
ISTRUZIONI PER L'USO .....	pag. 17
NOTICE D'UTILISATION .....	pag. 31
BEDIENUNGSANLEITUNG .....	seite. 45

**EN****Congratulation for having chosen an equipment LEMI produced by Brusaferrri & C.**

This table has been designed and built using state of the art technologies and processes to guarantee the best reliability in the time and ensure maximum safety.

This table is suitable for cosmetic face and body treatments, massages, SPA treatments, relax.

For a correct and safe operation of the table is essential to carefully read and observe what is indicated in this manual. All documentation accompanying the table – and in particular this manual – must be carefully preserved for future reference.

**IT****Complimenti per aver scelto un'attrezzatura LEMI prodotta da Brusaferrri & C.**

Questo lettino è stato progettato e costruito utilizzando tecnologie e procedimenti allo stato dell'arte per garantirne la migliore affidabilità nel tempo ed assicurarne la massima sicurezza.

Questo lettino è adatto per trattamenti estetici viso-corpo, massaggi, trattamenti SPA, relax.

Per un corretto e sicuro funzionamento del lettino è indispensabile leggere attentamente ed osservare quanto indicato nel presente manuale. Tutta la documentazione di corredo del lettino - ed in particolar modo il presente manuale - deve essere accuratamente conservata per riferimenti futuri.

**FR****Félicitations d'avoir choisi un équipement fabriqué par Brusaferrri & C.**

Cette table a été conçue et construite en utilisant des technologies et des procédés de qualité élevée afin de garantir la plus grande fiabilité à long terme et d'assurer la plus grande sécurité.

Cette table de massage a été conçue pour les traitements esthétiques visage-corps, massages, relax.

Pour un bon fonctionnement du fauteuil il est indispensable de lire attentivement et de respecter les indications fournies par la présente notice. Toute la documentation fournie avec la table doit être soigneusement conservée pour utilisation ultérieure.

**DE****Herzlichen Glückwunsch für eine Ausrüstung LEMI erzeugten von Brusaferrri & C. gewählt zu haben.**

Diese Liege wurde verwendend die modernster Technologien und Prozesse entwickelt und gebaut, um die beste Zuverlässigkeit in der Zeit und die maximale Sicherheit zu versichern.

Diese Liege ist für ästhetische Gesichts- und Körperbehandlungen, Massagen, SPA- Behandlungen und Entspannung geeignet. Für einen korrekten und sicheren Betrieb der Liege ist es wichtig, was in diesem Handbuch angegeben sorgfältig zu lesen und beachten,. Die ganze Unterlagen geliefert mit der Liege – und insbesondere dieses Handbuch – es muss sorgfältig für die Zukunft erhalten bleiben.

# EN- INSTRUCTION FOR USE

<b>1.</b>	<b>INTRODUCTION</b>	_____	<b>pag. 4</b>
<b>2.</b>	<b>TRANSPORT AND INSTALLATION</b>	_____	<b>pag. 5</b>
<b>3.</b>	<b>ENVIRONMENTAL WORKING CONDITIONS AND STORAGE</b>	_____	<b>pag. 7</b>
<b>4.</b>	<b>PRELIMINARY CHECKS</b>	_____	<b>pag. 7</b>
<b>5.</b>	<b>DESCRIPTION OF THE TABLE</b>	_____	<b>pag. 8</b>
<b>6.</b>	<b>PREPARATION</b>	_____	<b>pag. 9</b>
<b>7.</b>	<b>INSTRUCTION FOR USE</b>	_____	<b>pag. 11</b>
<b>8.</b>	<b>USE OF THE TABLE</b>	_____	<b>pag. 13</b>
<b>9.</b>	<b>MAINTENANCE</b>	_____	<b>pag. 13</b>
<b>10.</b>	<b>IN CASE OF AN ACCIDENT</b>	_____	<b>pag. 15</b>
<b>11.</b>	<b>SPARE PARTS</b>	_____	<b>pag. 15</b>
<b>12.</b>	<b>DISMANTLE</b>	_____	<b>pag. 15</b>
<b>13.</b>	<b>DISPOSAL OF OBSOLETE EQUIPMENT</b>	_____	<b>pag. 15</b>
<b>14.</b>	<b>LABEL LEGEND</b>	_____	<b>pag. 59</b>
	<b>DIMENSION</b>	_____	<b>pag. 16</b>

## Symbols meaning



Non-compliance of this procedure could cause damages to the chair or its parts.



Non-compliance of this procedure could cause health damages or injury to the operator or people near the chair

# 1. INTRODUCTION



The successful and safe operation of the chair is guaranteed only if it is used in accordance with the specifications in this manual and, in general, in the accompanying documentation; therefore it is essential to carefully read and keep all the relative documentation. Although the chair is equipped with active and passive safety features, not all risks can be avoided due to its incorrect use. You must always make sure that all users have fully understood the rules of use; the manufacturer declines any responsibility for damage to persons or property resulting from improper use of the device. Do not remove or damage the labels, notices and warnings placed on side of the chair. In case you need to restore them, please contact the manufacturer. The manufacturer Brusaferrri & C., declines any and every responsibility for failure to observe the rules of safety and prevention described in the various sections of this manual and for any damage caused by improper use. All interventions on the chair (maintenance, adjustments, repairs, cleaning) must be carried out by suitably trained personnel and in accordance with what is indicated in this manual.

## 1.1. Use purpose

SPA DREAM is a massage table for all kind of massages (even strong or localized ones), thalassotherapy, mud-bath therapy, exfoliation and facial treatments as well as relaxation.



**WARNING! It is forbidden any use of the chair other than that described in this manual. Brusaferrri & C. declines any responsibility for malfunctions or damages to persons or property due to uses other than those specified in this manual.**



**The chair should be used only by personnel who are informed about the use mode, operation and its safety equipment.**

## 1.2. Preservation of the manual

This operating manual should be kept for future reference. We recommend:



Keep the manual in a place accessible and known to all operators, protected from moisture and heat and protected from the direct sun beams. Use the manual in order not to damage any part of the content: do not remove, tear or modify any part of the manual.

In the case of sale or transfer of the chair to another person, this manual and its annexes should be delivered intact to the new users.



**WARNING! Please read this operation manual before using the chair. Anyone who uses the chair should be properly informed on the parts of this manual relevant to the operations to be performed.**

## 1.3. Labelling of the chair

The chair is provided with labels with the following data, in conformity with actual rules (see § 14. Label Legend)



**WARNING! It is recommended not to remove the labels on the machine; labels must be preserved well fixed, whole and easy to read.**



**WARNING! The data present on each label, must be reported in case of need of assistance or spare parts.**

## 1.4. Warning messages

The chair is provided with signs showing phrases or symbols; pay attention to the warnings on the equipment.

The symbol that warns against the risk of electrocution is located next to the plug of the electric supply.

The yellow label warning “DON'T PUT YOUR FOOT ON – DON'T PUT OBJECTS ON” is located next to moving parts: it warns against putting any object or limb in the chair movement area in order to avoid crushing damages.

## 2. TRANSPORT AND INSTALLATION

### 2.1. Handling and removal from the packaging

The table can be raised and moved manually by two or four people, taking it exclusively from the 4 support feet.



The equipment weight is about 60 kg.

Water pack: each cushion contains about 10 Lt of water.

Quartz pack: the equipment can contains max 160 kg of quartz.

SPA DREAM is packed into a wooden crate which can be completely opened by unscrewing its screws. SPA DREAM can be manually lifted and moved by two or four people, holding only the base (feet) and with empty cushions.



#### ATTENTION!

- Handling and moving operations have to be done by qualified and instructed personnel.
- It is strictly forbidden to remove the chair by lifting it from the top (mattress).
- Do not use knives or box cutters to open the box so as not to risk damaging the chair and in particular the pudding.
- Before using the chair, clean it entirely according to the procedure shown at § 9.4. Cleaning

### 2.2. Flooring

The floor on which the chair will be placed must be solid, smooth, horizontal and adequate to support its weight and ensure the stability.

### 2.3. Lighting

The user must ensure that the lighting of the work areas is sufficient to allow a good view of the operations and all elements of the chair; the level of lighting should be in accordance with the UNI EN 12464-1; in particular should be avoided shadows and annoying glare.

### 2.4. Positioning

The position of the chair compared to fixed obstacles must be such as to allow the easy passage for the use and maintenance; in particular, the minimum space to allow the passage of persons shall be equal to 650 mm (in accordance with UNI EN 349:2008). The minimum distance between the completely lowered back and fixed obstacle has to be 500 mm, in order to avoid the body to be crashed by the chair.

### 2.5. Levelling

The chair is provided with 4 adjustable feet that enable to level it perfectly and to compensate any failing of the flooring. The regulation can be done by screwing or unscrewing the feet.

## 2.6. Power supply

The system of power supply must have voltage and frequency equal to the rated voltage and frequency of the power supply of the device and be appropriate to the installed capacity, as indicated on the identification plate of the chair.

Voltage	240/110 V
Frequency	50/60 Hz
Absorption	17A max

The power supply must be supplied to the unit by a line:

- Protected against overcurrent by an automatic circuit breaker (circuit breaker) or fuses, properly sized; the operating current of the protections must be as low as possible taking into consideration the maximum absorption of the device;
- Equipped with a device sensitive to insulation failure (differential) with operating current low enough; this device must be positioned downstream of the overcurrent protective device (or be integrated with it);
- Having cables with section suitable for the power absorbed by the appliance.



To avoid the risk of electric shock, this appliance **must only be connected to a power supply with protective earth (grounding).**

## 2.7. Connections

**START (ON):** plug the power cable into a suitable electric socket. If there is incompatibility between the outlet and the plug of the chair, ask qualified personnel to replace it with a suitable one.

**STOP (OFF):** Remove the plug from the electric socket.



**ATTENTION!** Pull out by grabbing THE PLUG, NOT THE CORD



**WARNING!** It is strongly recommended to insert the plug into a single outlet exclusively reserved to the device. We do not recommend the use of multiple sockets (power strip), adapters and patch cords. The cable must not be bent.



**WARNING!** Before plugging in the cable, make sure that it is not twisted or bended and make sure that the protective sheath is undamaged.




**WARNING!** The chair must be positioned in order to ease the removal of the electric plug.




**WARNING!** To avoid the risk of electrical shock, this chair must exclusively be plugged in power supply grids with protective ground.

### 3. ENVIRONMENTAL WORKING CONDITIONS AND STORAGE

The table has been designed and built to operate in a closed and dry room. The ambient operating condition are:

■ Temperature:  $5^{\circ} \div 40^{\circ} \text{C}$  

■ Humidity:  $30\% \div 95\%$  without condensation. 

If the environmental conditions are particularly critical it is advisable to provide the room with an adequate air conditioning system to bring the humidity and temperature values within acceptable limits.



**WARNING!** Do not expose the chair to an excessively humid environment. If the chair gets wet, remove the plug from the outlet and have it checked by an Authorized Service Centre.



**WARNING!** The chair was not conceived to be used in settings with explosive atmospheres, in presence of thin powders or corrosive gases, acids, corrosive agents or salt. Neither it is recommended to use the chair in presence of ionizing and not ionizing radiations (x rays, lasers, microwaves, ultra-violet rays).



- Not intended to be used in oxygen rich environments.
- Not intended to be used with flammable anesthetics or in conjunction with flammable agents.



**STORAGE!** For the correct functioning of the electrical equipment the storage of the chair must be at a temperature between  $-25^{\circ} \text{C}$  and  $+55^{\circ} \text{C}$ , and only for short periods not exceeding 24 hours, to  $+70^{\circ} \text{C}$ . The chair has no special requirements for storage, provided that it takes place in a closed and dry rooms; this condition should also be ensured during all phases of transport.

### 4. PRELIMINARY INSPECTIONS



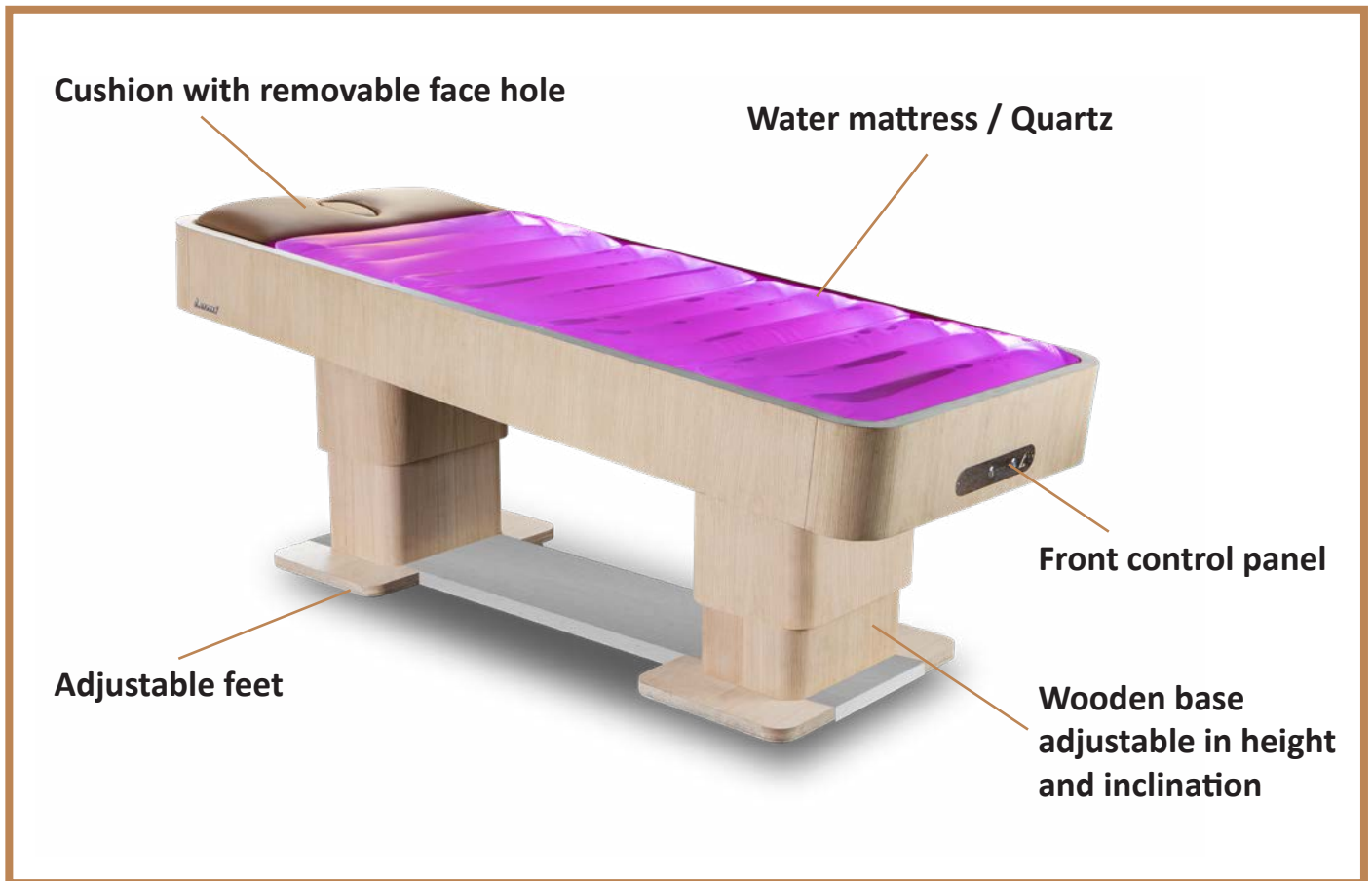
Before using the chair, please check that:

- the equipment does not present any damage arising from transport or handling; if needed, please contact the manufacturer Brusaferrri & C to solve such inconveniences;
- all packing (carton box, foam, plastic) have been removed;
- the voltage of your cabin is the same as the voltage showed in section 2.6 Power Supply;
- all control devices (electrical or manual) work correctly



- For the installation, please contact qualified personnel only.
- Before the setting at work of the chair itself, run a few idling cycles test, in conditions of safety, by qualified personnel.

## 5. DESCRIPTION OF THE TABLE



### 5.1. Fuses Replacement



**Fig. 1** – Fuse for Cromo (3.15A or 4A) and electronic card (4A or 6,3A)



**Fig. 2** - Fuse for heating plate (10A or 16A)  
This fuse is situated in the control box. Unscrew the 4 screws from the control box cover to change this fuse.

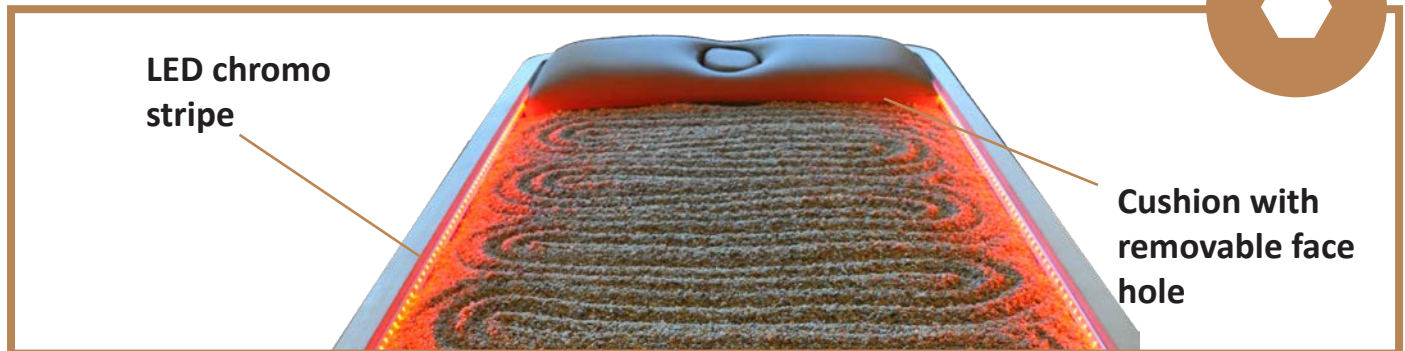


## 6. PREPARATION

### 6.1. QUARTZ PACK PREPARATION

Before starting any treatment, it is necessary to fill the SPA DREAM table with the quartz till the led colored stripes as shown in the picture below.  
The head cushion and the white cloth covering the heating plate have to be placed before filling with quartz.

**DO NOT EXCEED THE LED STRIPS OF THE CHROMOTHERAPY.**



**ATTENTION!** For hygienically and healthy reasons, we suggest to cover the quartz with a light towel before the client lay down on it.

### 6.2. WATER PACK PREPARATION

It is necessary to prepare the water cushions (supplied) following carefully all the instructions here provided:



1. Fill all cushions with about 20/24 liters of water (Water + 500 ml of Hydrogen Peroxide - 3% solution or Distilled Water), using the supplied nozzle (Fig. 1/2).
2. Remove the nozzle and leave the cushion valve open to let the air out (Fig. 3).
3. Once the air has come out, close the valve. In this way, all cushions should be filled with approximately the same amount of water.
4. Place the water cushions and the head cushion on the SPA DREAM plate.



**ATTENTION!** The transparency of water inside the cushions can vary according to water properties (composition, hardness, scale).

**WE RECOMMEND** to use the following:

- Water + 500ml of hydrogen peroxide - 3% solution (per pillow)

Or

- Distilled water 20-24 liters (per pillow)

**IT IS RECOMMENDED** to wash the inside of the cushions and to change water periodically.



**ATTENTION! THE WATER CHANGE MUST NOT BE DAILY**, but varies according to the water specifications (composition, hardness, limescale) and the frequency of use of the bed.



Cushion with  
removable face  
hole

Water cushion  
(4 total)



**ATTENTION!** Do not place the valve of the pillows on the heating surface. In fact the contact between the valve and the heating surface will accelerate the process of deterioration; therefore the replacement of the pillows for wrong positioning will not be covered by our warranty.



**ATTENTION!** Micro-seaweeds and impurities could appear inside the water cushion after a certain period (depending on various elements such as water elements, frequency of use...), changing their plastic color. This event shall not be considered either a defect or an imperfection of the cushion, since it depends on the sun light exposure (direct or indirect light) and, over all, on the characteristics of the water.



**ATTENTION!** For hygienically and healthy reasons, we suggest to cover the water cushions with a light towel before the client lay down on it.

# 7. INSTRUCTION FOR USE

## 7.1. Operator

The table is controlled by an operator through the handset control with cable; the operator must position themselves so as to have complete view of the controlled parts and of the patient.



**WARNING!** During the functioning of the chair the operator should always remain in the vicinity of the controls; it is forbidden to leave the chair unattended during its operation.



Operators should pay attention to avoid creating potentially dangerous situations for their own or other's safety.



All people working on the chair must be properly trained on the correct methods of work and informed about its proper functioning. They also need to be aware of the parts of this documentation relevant to their work.



Operators must not wear clothes with drapes that could get caught by moving part of the chair. Proper clothing is made of close-fitting garments, especially on the upper limbs. Nor the operator and the patient must wear rings, necklaces, bracelets, wristwatches, ties or other objects that could get caught by moving parts of the machinery.



In case of allergy, cover the chair with a sheet. The operator must stand in order to always control all the adjusted parts and also the patient.

## 7.2. Uso del materasso



**IMPORTANT!** It is mandatory to cover and protect the mattress with disposable paper covers or washable sponge covers (better if sponge + PVC) for its correct and hygienic preservation. The upholstery could be damaged by the normal heat of the skin or by a prolonged use of essential oils or cosmetic product. Any replacement caused by damages due to misuse won't be considered under warranty.

## 7.3. Controls

The table can be controlled by a handset control with cable. All controls are maintained action, that is releasing the control push-button the motion stops.



### HANDSET CONTROL

**Button A:** lifting of the table  
**Button A1:** descent of the table

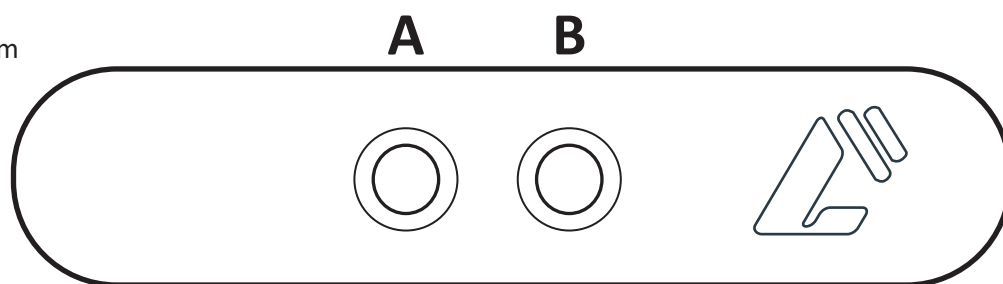
**Button B:** Tilting Movement - Head down  
**Button B1:** Tilting Movement - Head up

Once you have placed the table in horizontal position, you can press again the same button to adjust the tilting in the opposite way.

## FRONT PANEL

**BUTTON A:** Heating System

**BUTTON B:** Chromo



### 7.4. Adjustment of the HEATING

By repeatedly pressing **Button A** (temperature adjustment) you can choose between 3 different temperature settings:

- 1st push: 35°C (green led)
- 2nd push: 40°C (orange led)
- 3rd push: 42°C (red led)
- 4th push: heating OFF (no led)

Every time the operator pushes the button, the led is blinking; it stops once the required temperature has been reached.

A probe (without thermometer) is supplied with the equipment: the probe must be placed between the water cushions (in case of WATER PACK) or the quartz (in case of QUARTZ PACK).



**ATTENTION!** For the first activation, it takes about 4h for the quartz to reach a good temperature.



**ATTENTION! DO NOT** place the probe directly on the heating plate or outside the equipment because the temperature will increase too much. Each replacement for damage to cushions or the equipment cause by misuse of the probe will not considered under warranty.

### 7.5. Adjustment of the CHROMO

Press **Button B** (chromo adjustment) to switch on/off the chromo.

To fix a specific color, press the same button once reached the required color.

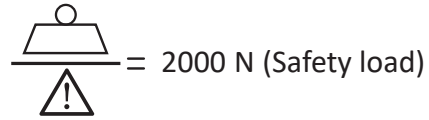
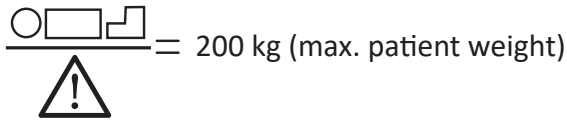
The 7 colors (red – blue – green – yellow – pink – light blue - white) start to change one after the other.

### 7.6. Top Converter mattress (for Quartz pack)

The quartz and the Top Converter mattress must be used only for Spa Treatments.

1. Place the mattress on the quartz.
2. Cover it with a towel and some sheets of disposable protective paper in order to guarantee safety and hygienic conditions to the customer and to preserve for longtime the top converter mattress.
3. Both the operator and the customer must not wear rings, necklaces, bracelets, wristwatches or other objects.

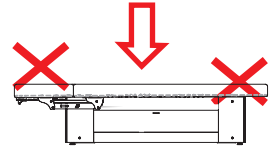
## 8. USE OF THE TABLE



On the table, only one person can get up; the person must go up/down when the table is in the basic position going up on the seat.



**WARNING!** Stretch out on the table always sitting properly in the central part of the seat.  
Do not sit or lean on the side of the feet or of the head.



**WARNING!** The limbs of the patient must always be on the table.  
The operator must always inform the patient when he moves the table.



**WARNING!** Be careful to make sure that the table or its electrical parts are not wet and that liquids become not stagnant on the table itself; immediately wipe up any liquids – including physiological liquids of the patient – which may end up on the table.



To avoid shock hazard, do not connect or disconnect the power plug with wet hands.  
Do not use the table barefoot.

## 9. MAINTENANCE

The table has been designed and constructed so as to reduce as much as possible the necessary maintenance and ensure proper functioning over the years without any problems.

During any intervention on the table, it is recommended to follow the instructions given in this section.



**WARNING!** All interventions on the table must be carried out by competent and trained personnel on the methods to operate correctly and safety.  
Do not make any action on the table moving, and always check that the plug connecting to power supply is disconnected; bring the power plug next to you during the execution of the intervention on the table so you can check at any time the actual separation.

### 9.1. General Checks

Constantly check the general condition of the table: the integrity of the protections, the electrical equipment and the condition of the pads.



**WARNING! Do not use the chair if any component is found to be not perfectly intact or in service. In this case, put the chair out of service by disconnecting the power plug immediately and contact an Authorized Service Centre.**



**WARNING! Do not modify this chair without authorization of the manufacturer. If this chair is modified, appropriate inspection and testing must be conducted to ensure its continued safe use.**

### 9.2. Extraordinary Maintenance

Any extraordinary maintenance must be performed by qualified personnel of the technical service Brusaferrri & C. or Service Centre authorized by the manufacturer.

Information about the Authorized Service Centre to which you can turn, can be obtained directly from the manufacturer Brusaferrri & C srl – phone 0374/363068-69 – mail: [service@lemigroup.it](mailto:service@lemigroup.it)

For a correct and quickly resolution of the problem, it is necessary to communicate the model and the serial number of the table and the description of the defect, or what are the visible problems, and under what condition it occurs. The broken table, if under warranty, must be sent to the Service Centre together with the certificate of guarantee, transport charges must be paid by the purchaser.



**WARNING! Do not use the table if any component is found to be not perfectly intact or in service.**

### 9.3. Authorized Personnel

Repairs and maintenance of the table can be carried out exclusively by competent personnel, that is of Brusaferrri & C. or authorized by it. Information on the staff to contact for possible interventions can be obtained directly from Brusaferrri & C.

### 9.4. Cleaning

Each time you perform a treatment, always cover the mattress with towels or disposable towels before to let lie down the patient (See §7.2. Use of the mattress).



Pay particular attention to the jeans that can stain the covering without any possibility of being removed.



Clean the table before each use, paying particular attention to remove all traces of physiological fluids of the previous patient.

To clean the table use a cloth and lukewarm water (if necessary diluted neutral detergent). If necessary, use a non-aggressive disinfectant, then wipe off with a clean dry cloth.



Do not use products such as alcohol, acetone, bleach, paint thinner, gasoline.



**WARNING! Be careful not to spray liquids on the electrical equipments, handset control and on the protections of the table.**  
**You must follow the handling directions given in the safety data sheets of the detergents used.**

## 10. IN CASE OF AN ACCIDENT

Any serious accident occurring in relation to this device must be immediately reported to the manufacturer and the competent authority of the member state in which the user and / or patient is established.



**Do not remove protections in any case; do not use the chair if the protections are damaged or not correctly fixed.**



**Do not put limbs near to the moving parts of the chair.**

## 11. SPARE PARTS

All the spare parts must be requested to Brusaferrri & C. that will supply them directly or will give you indications on the place where they can be found. Please note that any extraordinary maintenance must be performed by personnel of Brusaferrri & C. or authorized by it.



**WARNING! Any form of warranty expires if they are used spare parts other than those originally fitted.**

## 12. DISMANTLE



If the table becomes inoperative or is not to be used for an extended period of time, it is recommended to remove it from service and remove the plug from the socket. All materials used to manufacture the table are not toxic or hazardous to the health of operators, so they can be handled without special precautions. In case of disable of the table you should perform a separation of different materials for subsequent reuse or differentiated elimination. All electrical and electronic products should be separately disposed, using specific collection facilities appointed by the Government or the Local Authorities.

## 13. DISPOSAL OF OBSOLETE EQUIPMENT

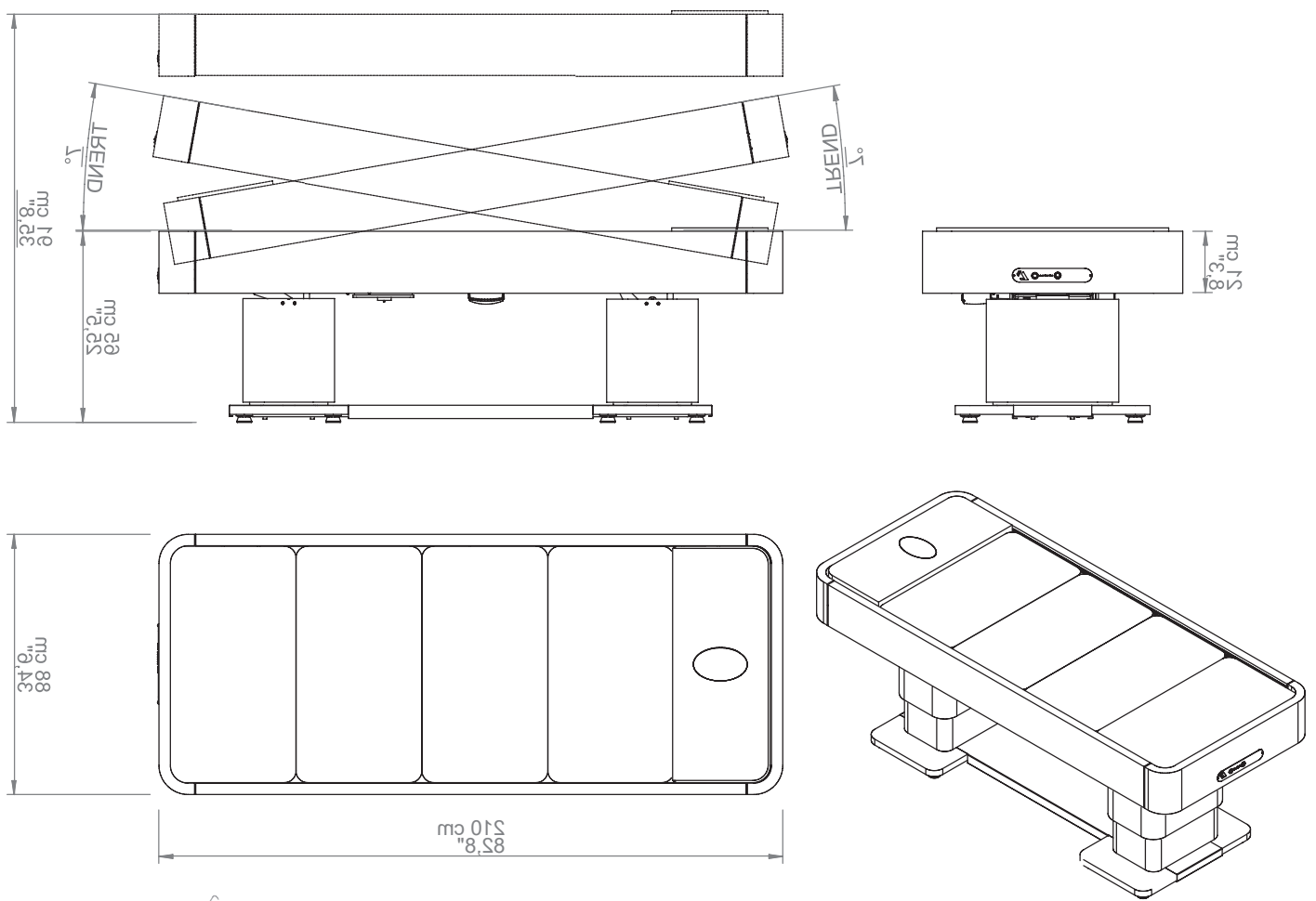


The correct disposal of the obsolete equipment will help to prevent potential negative effects on human health and the environment. For information, contact your Local Council or the Waste Disposal Service.

# DIMENSIONS

Dimensions in cm and inches

## SPA DREAM





<b>1.</b>	<b>INTRODUZIONE</b>	_____	<b>pag. 18</b>
<b>2.</b>	<b>TRASPORTO E INSTALLAZIONE</b>	_____	<b>pag. 19</b>
<b>3.</b>	<b>CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO E IMMAGAZZINAMENTO</b>	_____	<b>pag. 21</b>
<b>4.</b>	<b>VERIFICHE PRELIMINARI</b>	_____	<b>pag. 22</b>
<b>5.</b>	<b>DESCRIZIONE DEL LETTO</b>	_____	<b>pag. 22</b>
<b>6.</b>	<b>PREPARAZIONE</b>	_____	<b>pag. 23</b>
<b>7.</b>	<b>MODALITA' D'USO</b>	_____	<b>pag. 25</b>
<b>8.</b>	<b>UTILIZZO DEL LETTINO</b>	_____	<b>pag. 27</b>
<b>9.</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	_____	<b>pag. 27</b>
<b>10.</b>	<b>IN CASO DI INCIDENTE</b>	_____	<b>pag. 29</b>
<b>11.</b>	<b>PEZZI DI RICAMBIO</b>	_____	<b>pag. 29</b>
<b>12.</b>	<b>MESSA FUORI SERVIZIO</b>	_____	<b>pag. 29</b>
<b>13.</b>	<b>SMALTIMENTO APPARECCHIATURE OBSOLETE</b>	_____	<b>pag. 29</b>
<b>14.</b>	<b>LEGENDA ETICHETTA</b>	_____	<b>pag. 59</b>
	<b>DIMENSIONI</b>	_____	<b>pag. 30</b>

#### Significato dei simboli



La mancata osservanza di questa procedura potrebbe causare danni alla poltrona o sue parti.



La mancata osservanza di questa procedura potrebbe causare danni alla salute o lesioni all'operatore o alle persone vicine alla poltrona.

# 1. INTRODUZIONE



Il corretto e sicuro funzionamento del lettino è assicurato solo se viene utilizzato in accordo con quanto indicato nel presente manuale e, in generale, nella documentazione di accompagnamento; pertanto è indispensabile leggere e conservare accuratamente tutta la relativa documentazione. Pur essendo il lettino dotato di sicurezze attive e passive, non possono essere evitati tutti i rischi dovuti ad un suo utilizzo non corretto. È necessario accertarsi sempre che tutti gli operatori abbiano compreso completamente le norme d'uso; si declina ogni responsabilità per danni a persone o cose derivanti da un uso improprio dell'apparecchio. Non rimuovere o deteriorare etichette, scritte e avvertenze poste su parti del lettino. In caso sia necessario ripristinarle, contattare il costruttore. Il costruttore, Brusaferrì & C., declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione descritte nelle varie sezioni del presente manuale e per danni causati da un utilizzo improprio. Tutti gli interventi sul lettino (manutenzioni, regolazioni, riparazioni, pulizia) devono essere effettuati da personale opportunamente addestrato e secondo quanto indicato nel presente manuale.

## 1.1. Destinazione d'uso

Il lettino è stato progettato e costruito per l'esecuzione di trattamenti estetici viso-corpo, massaggi, trattamenti SPA.



**ATTENZIONE! È vietato ogni utilizzo del lettino diverso da quello descritto nel presente manuale. Brusaferrì & C. declina ogni responsabilità per malfunzionamenti o danneggiamenti a persone o cose dovute ad utilizzi diversi da quelli indicati nel presente manuale.**



**Il lettino deve essere utilizzato solo da personale informato delle modalità di utilizzo, del funzionamento e delle sue dotazioni di sicurezza.**

## 1.2. Conservazione del manuale

Il presente manuale operativo deve essere conservato per qualsiasi futura consultazione. Si consiglia di:



Conservare il manuale in un luogo accessibile e noto a tutti gli operatori, protetto da umidità e calore e al riparo dai raggi diretti del sole. Impiegare il manuale in modo da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto: non asportare, strappare o modificare alcuna parte del manuale.

Nel caso di vendita o trasferimento del lettino ad altro soggetto, il presente manuale e i relativi allegati devono essere consegnati, integri, al nuovo utilizzatore.



**ATTENZIONE! Leggere attentamente il presente manuale operativo prima di utilizzare il lettino. Chiunque utilizzi il lettino deve essere adeguatamente informato sulle parti del presente manuale operativo rilevanti per le operazioni che dovrà svolgere.**

## 1.3. Etichettatura del lettino

Il lettino è dotato di etichettatura redatta in conformità alle normative in vigore (vedi § 14. Legenda Etichetta)



**ATTENZIONE! Si raccomanda di non rimuovere etichette apposte sulla macchina; le etichette devono essere conservate ben fissate, mantenute integre e in ottime condizioni di leggibilità**



**ATTENZIONE! I dati riportati sulle targhe di etichettatura devono essere comunicati per ogni necessità di assistenza o ricambi.**

## 1.4. Messaggi di attenzione riportati sulla macchina

In corrispondenza della spina di ingresso della alimentazione elettrica è riportato il simbolo di avviso contro il rischio di elettrocuzione. In corrispondenza delle parti mobile è riportata l'avvertenza gialla di "Non infilare parti del corpo o oggetti" (DON'T PUT YOUR FEET ON – DON'T PUT OBJECTS ON) all'interno dell'area di movimento del lettino al fine di evitare rischio di schiacciamento.

## 2. TRASPORTO E INSTALLAZIONE

### 2.1. Movimentazione e rimozione dall'imballo

Il lettino può essere sollevato e movimentato manualmente da due o quattro persone, prendendolo esclusivamente per i 4 piedini d'appoggio.



Il peso dell'attrezzatura senza quarzo è pari a 60 kg.  
Water pack: ogni cuscino contiene circa 20/24 lt di acqua.  
Quartz pack: il lettino può contenere max 160kg di quarzo.

SPA DREAM viene spedito in una cassa di legno apribile completamente svitando le viti.

SPA DREAM può essere sollevato e movimentato manualmente (con cuscini vuoti) da due o quattro persone, prendendolo esclusivamente per i piedi d'appoggio.



#### ATTENZIONE!

- Le operazioni di trasporto e movimentazione devono essere effettuate da personale opportunamente addestrato
- È severamente vietato rimuovere il lettino sollevandolo dalla parte superiore (materasso).
- Non utilizzare coltelli o taglierini per aprire la scatola in modo da non rischiare di danneggiare la poltrona ed in particolare l'imbottitura.
- Prima del suo utilizzo provvedere alla pulizia dell'intera poltrona secondo le modalità descritte al §9.4. Pulizia

### 2.2. Pavimentazione

La pavimentazione sulla quale il lettino verrà appoggiato deve essere compatta, liscia, orizzontale ed adeguata a sostenerne il peso e a garantirne la stabilità. Regolare eventualmente avvitando o svitando i 4 piedini.

### 2.3. Illuminazione

L'utilizzatore deve garantire che l'illuminazione delle zone di lavoro sia sufficiente a consentire una buona visuale delle operazioni e di tutti gli elementi del lettino; il livello di illuminamento dovrebbe essere conforme alla norma UNI EN 12464-1; in particolare devono essere evitate zone d'ombra ed abbagliamenti fastidiosi.

### 2.4. Posizionamento

La posizione del lettino rispetto ad ostacoli fissi deve essere tale da consentire l'agevole passaggio per l'utilizzo e la manutenzione; in particolare lo spazio minimo per consentire il passaggio delle persone deve essere pari a 650 mm (in conformità alla norma UNI EN 349:2008).

Per evitare schiacciamento di tutto il corpo la distanza minima tra l'appoggia gambe completamente allungato e lo schienale completamente abbassato ed ostacoli fissi deve essere pari a 500 mm.

### 2.5. Livellamento

Il lettino è dotato di quattro piedini regolabili che permettono di livellarlo perfettamente e compensare eventuali imperfezioni della pavimentazione. La regolazione dei piedini può essere effettuata semplicemente avvitandoli o svitandoli.

## 2.6. Alimentazione elettrica

L'impianto di alimentazione elettrica deve avere tensione e frequenza pari alla tensione e frequenza nominale di alimentazione dell'apparecchio ed essere adeguato alla potenza installata, come indicato sulla targa di identificazione del lettino.

Voltaggio	240/110 V
Frequenza	50/60 Hz
Assorbimento	17A max

L'alimentazione elettrica deve essere fornita all'apparecchio da una linea:

- Protetta contro le sovracorrenti mediante interruttore automatico (magnetotermico) o fusibili, adeguatamente dimensionati; la corrente di intervento delle protezioni deve essere la più bassa possibile tenendo in considerazione il massimo assorbimento dell'apparecchio;
- Dotata di un dispositivo sensibile ai guasti dell'isolamento (differenziale) con corrente di intervento sufficientemente bassa; tale dispositivo deve essere posto a valle del dispositivo di protezione contro le sovracorrenti (o essere integrato con esso);
- Avente cavi di sezione idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.



Per evitare il rischio di shock elettrico, questo apparecchio deve essere collegato **esclusivamente a reti di alimentazione con terra di protezione (messa a terra).**

## 2.7. Collegamenti

**AVVIAMENTO:** inserire la spina in una presa elettrica idonea. Se c'è incompatibilità tra la presa e la spina del lettino, fare sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

**SPEGNIMENTO:** Rimuovere la spina dalla presa elettrica.



**ATTENZIONE!** Estrarre dalla presa afferrando LA SPINA, NON IL CAVO.



**ATTENZIONE!** È vivamente raccomandato di inserire la spina di alimentazione ad una presa singola riservata esclusivamente all'apparecchio. Si sconsiglia l'uso di prese multiple (ciabatte), adattatori e prolunghie. Il cavo elettrico non deve essere piegato.



**ATTENZIONE!** Prima di collegare il cavo di alimentazione, assicurarsi che non sia piegato, attorcigliato e che la guaina di protezione sia integra.





**ATTENZIONE!** Il lettino deve essere posizionato in modo da rendere agevole in ogni momento la disconnessione della spina dall'alimentazione elettrica.



**ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di shock elettrico, questo apparecchio deve essere collegato esclusivamente a reti di alimentazione con terra di protezione.

### 3. CONDIZIONI AMBIENTALI DI FUNZIONAMENTO E IMMAGAZZINAMENTO

Il lettino è stato progettato e costruito per funzionare in ambiente chiuso e asciutto. Le condizioni ambientali di funzionamento sono:

- Temperatura:  $5^{\circ} \div 40^{\circ} \text{C}$  
- Umidità:  $30\% \div 95\%$  senza condensa. 

Qualora le condizioni ambientali siano particolarmente critiche si consiglia di dotare l'ambiente di un adeguato impianto di condizionamento per riportare i valori di umidità e temperatura nei limiti accettabili.



**ATTENZIONE!** Non esporre il lettino ad un ambiente eccessivamente umido. Se il lettino dovesse bagnarsi, estrarre la spina dalla presa e farlo controllare in un Centro Autorizzato.



**ATTENZIONE!** Il lettino non è stato progettato per funzionare in ambienti con atmosfere esplosive, in presenza di polvere fine o di gas corrosivi, in presenza di acidi, agenti corrosivi, sale. Inoltre non è adatto al funzionamento in presenza di radiazioni ionizzanti e non ionizzanti (raggi X, laser, microonde, raggi ultravioletti).



- Non destinato ad essere utilizzato in ambienti ricchi di ossigeno.
- Non destinato all'uso con anestetici infiammabili o in combinazione con agenti infiammabili.



**IMMAGAZZINAMENTO!** Per il corretto funzionamento dell'equipaggiamento elettrico l'immagazzinamento del lettino deve avvenire a una temperatura compresa tra  $-25^{\circ}\text{C}$  e  $+55^{\circ}\text{C}$  e, solo per brevi periodi non superiori alle 24 ore, a  $+70^{\circ}\text{C}$ . Il lettino non presenta particolari esigenze per l'immagazzinamento, purché avvenga in ambiente chiuso e asciutto; tale condizione deve essere assicurata anche durante tutte le fasi del trasporto.

### 4. VERIFICHE PRELIMINARI



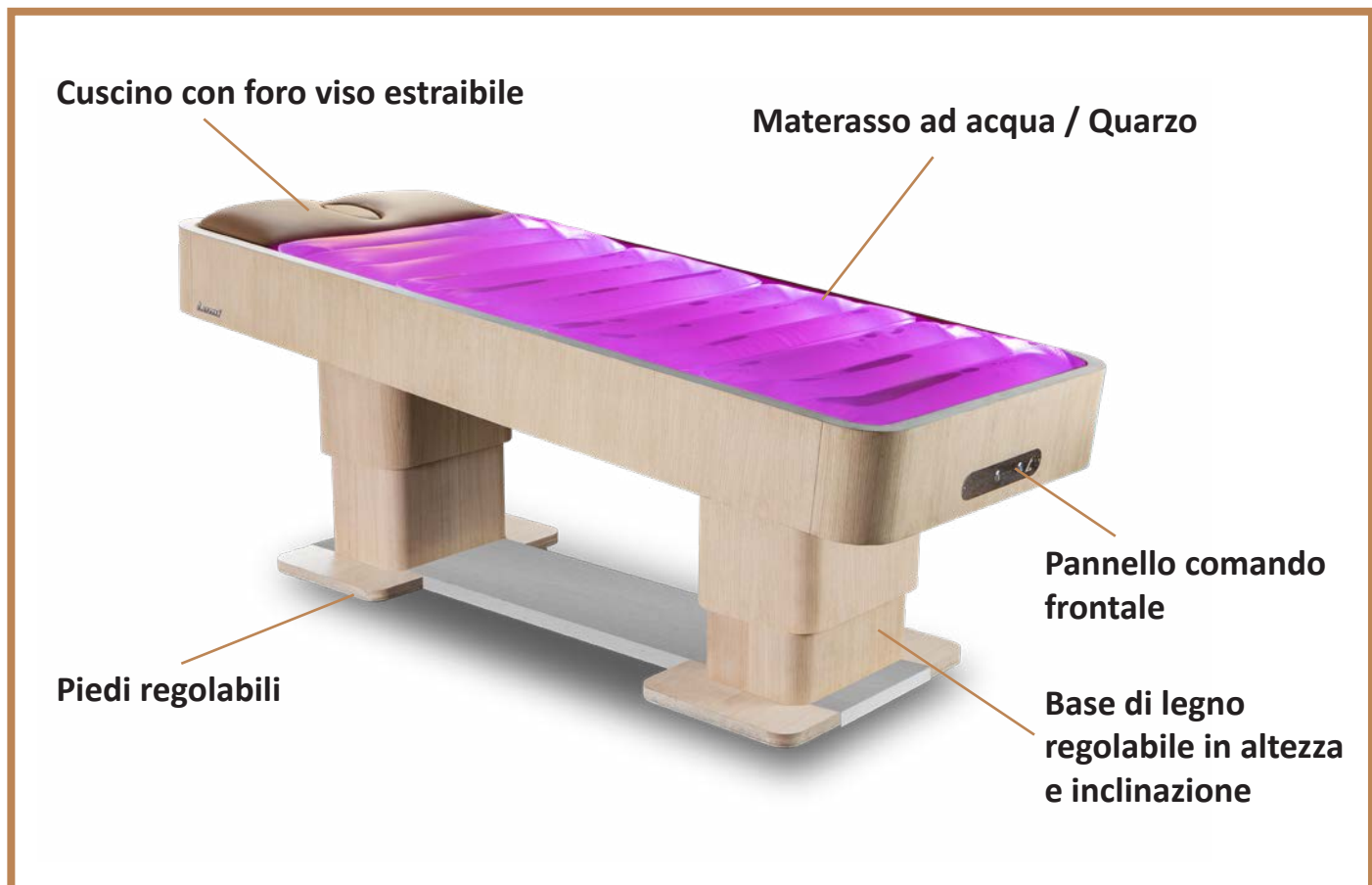
Prima della messa in funzione del lettino accertarsi che:

- non ci siano danni all'attrezzatura imputabili alle fasi di trasporto e movimentazione; procedere eventualmente a ovviare a tali inconvenienti, contattando Brusaferrì & C.;
- tutti i componenti dell'imballo (cartone, plastica, regge, bancale) siano stati rimossi;
- verificare che la tensione di alimentazione sia uguale a quella nominale indicata al § 2.6. Collegamenti;
- verificare l'efficienza del funzionamento delle apparecchiature di comando.



- Per l'installazione, si prega di contattare solo personale qualificato.
- Prima della messa in servizio vera e propria del lettino, far eseguire alcuni cicli di lavoro di prova a vuoto, in condizioni di sicurezza, da parte di personale qualificato.

## 5. DESCRIZIONE DEL LETTINO



### 5.1. Sostituzione Fusibile



**Figura 1** – Fusibile Cromo (3.15A) e Scheda Elettronica (4A)



**Figura 2** - Fusibile Riscaldamento (10A)  
Questo fusibile è posizionato all'interno della centralina. Togliere il coperchio svitando le 4 viti per aprire la scatola della centralina e sostituire il fusibile.

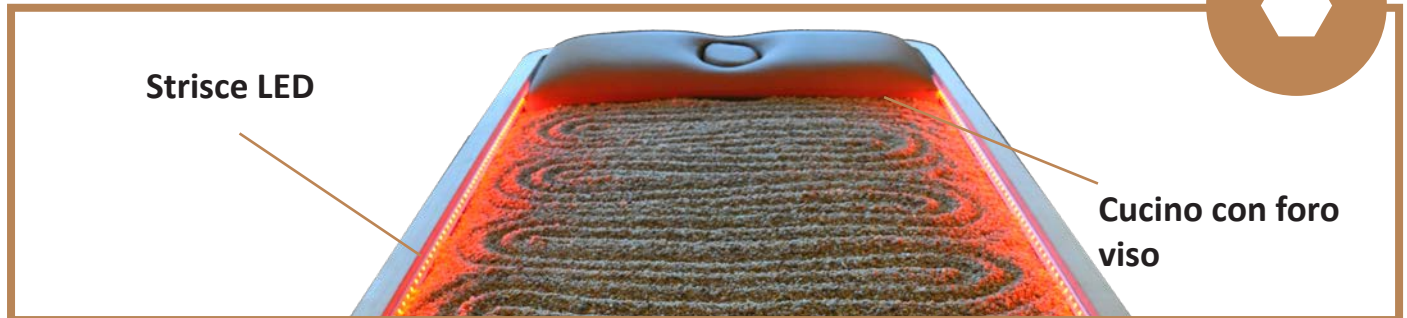
## 6. PREPARAZIONE

### 6.1. PREPARAZIONE VERSIONE QUARZO

Prima di iniziare qualsiasi trattamento è necessario riempire lo SPA DREAM con il quarzo (fornito in dotazione) sino al livello delle strisce a led come mostrato nella figura qui sotto.

Il cuscino per la testa e il telo bianco che copre la piastra riscaldante devono essere posizionati prima del riempimento con quarzo.

**NON SUPERARE LE STRISCE A LED DELLA CROMOTERAPIA.**



**ATTENZIONE!** Per ragioni igieniche e di sicurezza, consigliamo di coprire sempre il quarzo con una salvietta prima di far accomodare il cliente.

### 6.2. PREPARAZIONE VERSIONE ACQUA

E' necessario preparare i cuscini ad acqua (forniti in dotazione) come da istruzioni qui sotto riportate.



1. Riempire tutti i cuscini con circa 20/24 litri d'acqua (Acqua + 500ml di Acqua Ossigenata - soluzione al 3% oppure solo Acqua Distillata), utilizzando il beccuccio per carico fornito in dotazione (**Fig. 1/2**).
2. Togliere il beccuccio e lasciare aperta la valvola del cuscino per fare uscire l'aria (**Fig. 3**).
3. Una volta uscita l'aria, chiudere la valvola. In questo modo tutti i cuscini dovrebbero essere riempiti all'incirca con la stessa quantità di acqua.
4. Posizionare i cuscini ad acqua ed il cuscino testa sulla piastra dello SPA DREAM.



**ATTENZIONE!** La trasparenza dell'acqua all'interno dei cuscini può variare in funzione delle caratteristiche dell'acqua stessa (composizione, durezza, calcare).

SI RACCOMANDA l'utilizzo di:

- Acqua + 500ml di Acqua Ossigenata - soluzione al 3% (per cuscino)

Oppure

- Acqua distillata 20-24 litri (per cuscino)

SI RACCOMANDA il lavaggio interno dei cuscini e il ricambio dell'acqua con frequenza periodica.



**ATTENZIONE! IL RICAMBIO DELL'ACQUA NON DEVE ESSERE GIORNALIERO**, ma varia in funzione delle specifiche dell'acqua (composizione, durezza, calcare) e della frequenza di utilizzo del lettino.



Cuscino con foro  
viso estraibile

Cuscini ad Acqua  
(4 totali)



**ATTENZIONE!** Non posizionare la valvola dei cuscini a diretto contatto con la piastra riscaldante. Il contatto con il calore della piastra, infatti, potrebbe accelerare il processo di deterioramento della valvola, con conseguente necessità di sostituzione di tutto il cuscino. La sostituzione del cuscino per errato posizionamento non sarà da considerarsi in garanzia.



**ATTENZIONE!** Micro alghe ed impurità potrebbero presentarsi all'interno dei cuscini ad acqua dopo un certo periodo (che non è possibile definire a priori in quanto dipende da diversi elementi, quali la qualità dell'acqua, la frequenza di utilizzo, l'esposizione alla luce solare diretta o indiretta...), causando anche un cambiamento nel colore degli stessi. Questo evento non è da considerarsi come un difetto né un'imperfezione, pertanto la sostituzione dei cuscini non sarà da considerarsi in garanzia.



**ATTENZIONE!** Per ragioni igieniche e di sicurezza, consigliamo di coprire sempre i cuscini ad acqua con una salvietta prima di far accomodare il cliente.



## 7. MODALITA' D'USO

### 7.1 Operatore

Il lettino è comandato da una pulsantiera con cavo; l'operatore deve posizionarsi in modo da avere completa visuale degli organi comandati e del cliente.



**ATTENZIONE!** Durante il funzionamento del lettino l'operatore deve sempre rimanere in prossimità degli organi di comando; è vietato abbandonare il lettino non presidiato durante il suo funzionamento.



Gli operatori devono prestare attenzione a evitare che si creino situazioni potenzialmente pericolose per la propria o altrui incolumità.



Tutte le persone che operano sul lettino devono essere opportunamente addestrate sui corretti metodi di lavoro e informate sul suo corretto funzionamento. Inoltre devono essere informate delle parti della presente documentazione rilevanti per il loro lavoro.



Gli operatori non devono indossare indumenti drappeggianti che possano essere impigliati da elementi dell'apparecchiatura in movimento. Un abbigliamento corretto è costituito da indumenti aderenti, in particolar modo per quanto riguarda gli arti superiori. Inoltre, sia l'operatore che il paziente non devono indossare anelli, collane, braccialetti, orologi, cravatte o altri oggetti che possano essere impigliati da elementi dell'apparecchiatura in movimento.



In caso di allergie, coprire il lettino con un telo. L'operatore deve posizionarsi in modo da avere sempre sotto controllo tutte le parti in movimento del lettino ed anche il paziente.

### 7.2. Uso del materasso



**IMPORTANTE!** Per una corretta conservazione del materasso (in particolare il rivestimento) e per questioni igieniche è indispensabile coprire e proteggere il materasso con coperture monouso in carta/cartone e coprimaterassi in spugna lavabili (meglio se spugna + PVC). Il rivestimento infatti potrebbe danneggiarsi con il calore naturale della pelle e con l'utilizzo prolungato di prodotti contenenti oli o alcool. Eventuali sostituzioni per danni provocati da un uso improprio non saranno considerate in garanzia.

### 7.3. Controlli

Il lettino è comandato da una pulsantiera con cavo. Tutti i comandi sono ad azione mantenuta, ovvero rilasciando il pulsante di comando il movimento si arresta.



#### CONTROLLO PULSANTIERA

**Pulsante A:** regolazione altezza - Salita

**Pulsante A1:** regolazione altezza - Discesa

**Pulsante B:** Movimento basculante - Salita testa

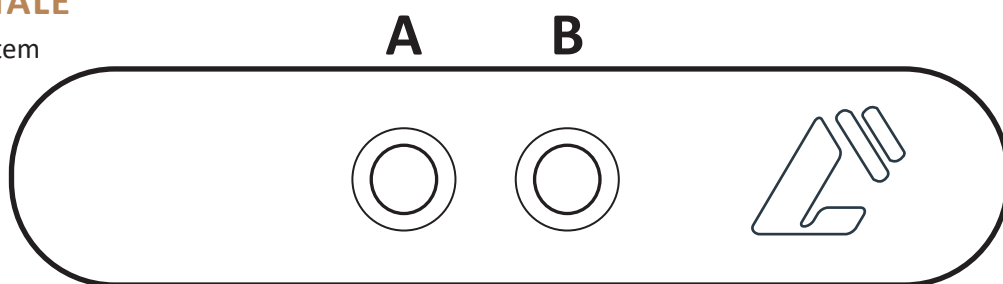
**Pulsante B1:** Movimento basculante - Discesa testa

Una volta che avete premuto un pulsante per riportare il letto in orizzontale, premendo nuovamente lo stesso pulsante il letto posizionerà il basculante nel verso opposto.

## PANNELLO FRONTALE

**PULSANTE A:** Heating System

**PULSANTE B:** Chromo



### 7.4. Regolazione RISCALDAMENTO

Premendo ripetutamente il **Pulsante A** (regolazione temperatura) si può scegliere fra le 3 diverse regolazioni della temperatura:

- 1 pressione: 35°C (led verdi)
- 2 pressioni: 40°C (led arancioni)
- 3 pressioni: 42°C (led rossi)
- 4 pressioni: riscaldamento SPENTO (no led)

Ad ogni pressione del pulsante, il led lampeggerà fino a quando la piastra avrà raggiunto la temperatura desiderata (led fisso).

In dotazione troverete una sonda (senza termometro) per la rilevazione della temperatura da posizionare esclusivamente tra i cuscini oppure nel quarzo.



**ATTENZIONE!** Per la prima attivazione saranno necessarie circa 4h prima che il quarzo abbia raggiunto una temperatura sufficiente.



**ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato appoggiare la sonda sulla piastra riscaldante o all'esterno del lettino. Qualsiasi danno ai cuscini e all'apparecchiatura causati da un uso improprio della sonda saranno da considerarsi fuori garanzia.

### 7.5. Regolazione CROMOTERAPIA

Per accendere/spegnere la cromoterapia, premere il Pulsante B.

Per fissare un colore specifico, premere premuto il bottone fino al raggiungimento del colore desiderato.

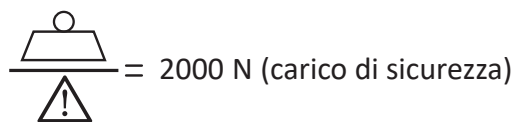
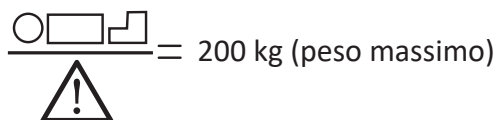
I 7 colori (rosso – blu- verde – giallo – rosa – azzurro – bianco) iniziano a susseguirsi uno dopo l'altro.

### 7.6. Top Converter mattress (per Quartz pack)

Il quarzo ed il materasso Top Converter devono essere utilizzati solo per trattamenti SPA.

1. Posizionare il materasso sopra il quarzo.
2. Per garantire condizioni di sicurezza ed igiene ai Vostri clienti e preservare a lungo il materasso, coprirlo con una salvietta o dei fogli di cartene monouso.
3. Sia l'operatore che il cliente non devono indossare anelli, braccialetti, collane, orologi o qualsiasi altro oggetto che possa danneggiare il materasso.

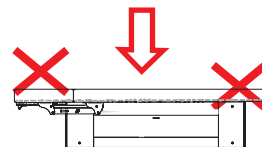
## 8. UTILIZZO DEL LETTINO



Sul lettino può salire una sola persona; la persona deve salire/scendere quando il lettino si trova in posizione base salendo sulla seduta.



**ATTENZIONE!** Adagiarsi sul lettino sedendosi sempre correttamente nella parte centrale della seduta.  
Non sedersi o appoggiarsi dalla parte dei piedi o della testa.



**ATTENZIONE!** Gli arti del paziente devono essere sempre sul lettino.  
L'operatore deve sempre avvertire il paziente quando movimentata il lettino.



**ATTENZIONE!** Prestare attenzione a fare in modo che il lettino o le sue parti elettriche non vengano bagnati e che liquidi non ristagnino sul lettino stesso; asciugare immediatamente eventuali liquidi — compresi liquidi fisiologici del paziente — che dovessero finire sul lettino.



Per evitare il pericolo di scossa non inserire né disinserire la spina con le mani bagnate.  
Non utilizzare il lettino a piedi nudi.

## 9. MANUTENZIONE

Il lettino è stato progettato e costruito in modo da ridurre quanto più possibile le manutenzioni necessarie e assicurare un corretto funzionamento negli anni senza problemi. Durante qualsiasi intervento sul lettino, si raccomanda di seguire le indicazioni riportate alla presente sezione.



**ATTENZIONE!** Tutti gli interventi sul lettino devono essere effettuati da personale competente e istruito sui metodi per operare correttamente e in tutta sicurezza. Non effettuare nessun intervento sul lettino in movimento e verificare sempre che la spina di collegamento all'alimentazione elettrica sia staccata; portare la spina di alimentazione accanto a sé durante l'esecuzione degli interventi sul lettino in modo da poter verificare in qualsiasi momento l'effettivo sezionamento.

### 9.1. Controlli Generali

Verificare costantemente le condizioni generali del lettino: l'integrità delle protezioni, degli equipaggiamenti elettrici e le condizioni delle imbottiture.



**ATTENZIONE! Non utilizzare il lettino se qualsiasi suo componente dovesse risultare non perfettamente integro o funzionante. In tal caso, mettere la poltrona fuori servizio scollegando la spina di alimentazione e contattare subito un Centro di Assistenza autorizzato.**



**ATTENZIONE! Non modificare questa apparecchiatura senza alcuna autorizzazione del produttore. Se questa apparecchiatura viene modificata, devono essere condotte ispezioni e test appropriati per garantirne l'uso continuato e sicuro.**

### 9.2. Manutenzione Straordinaria

Qualsiasi intervento di manutenzione straordinaria deve essere eseguito da personale del servizio assistenza tecnica di Brusaferrì & C. o da Centri di Assistenza autorizzati dal fabbricante.

Informazioni sui Centri di Assistenza autorizzati a cui rivolgersi possono essere ottenute direttamente dal fabbricante Brusaferrì & C srl – tel 0374 363068-69 – mail: [service@lemigroup.it](mailto:service@lemigroup.it)

Per una corretta e veloce risoluzione del problema, è necessario comunicare il modello ed il numero di matricola del lettino e la descrizione del difetto riscontrato, ovvero quali sono i sintomi visibili e in quali condizioni si verifica. Il lettino guasto, se in garanzia, dovrà pervenire al Centro Assistenza unitamente al certificato di garanzia, spese di trasporto a carico dell'acquirente.



**ATTENZIONE! Ogni forma di garanzia decade qualora vengano effettuati interventi sul lettino da parte di personale non autorizzato da Brusaferrì & C.**

### 9.3. Personale Autorizzato

Gli interventi di riparazione e di manutenzione straordinaria del lettino possono essere effettuati esclusivamente da personale competente, ovvero di Brusaferrì & C. oppure da essa autorizzato. Informazioni sul personale a cui rivolgersi per eventuali interventi possono essere ottenute direttamente da Brusaferrì & C.

### 9.4. Pulizia

Ogni volta che effettuate un trattamento, coprite sempre il materasso con salviette o teli monouso prima di far sdraiare il cliente (Vedi §7.2. Utilizzo del materasso).



Prestate particolare attenzione ai jeans che può macchiare il rivestimento senza alcuna possibilità di essere rimosso.



Pulire il lettino prima di ogni utilizzo, prestando particolare attenzione a rimuovere qualsiasi traccia di eventuali liquidi fisiologici del paziente precedente.

Per la pulizia del lettino utilizzare un panno e acqua tiepida (eventualmente detersivo neutro diluito). Se necessario, utilizzare un disinfettante non aggressivo, quindi ripassare subito con un panno asciutto e pulito.



Non usare prodotti come: alcool, acetone, candeggina, diluente, benzina.



**ATTENZIONE!** Prestare attenzione a non spruzzare liquidi sugli equipaggiamenti elettrici, sulla pulsantiera e sulle protezioni del lettino.  
È necessario seguire le indicazioni di manipolazione indicate nelle schede di sicurezza dei prodotti detergenti utilizzati.

## 10. IN CASO DI INCIDENTE

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al presente dispositivo deve essere immediatamente segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.



**ATTENZIONE!** Non rimuovere le protezioni in alcun caso; non usare la poltrona se le protezioni sono danneggiate o non correttamente fissate



**ATTENZIONE!** Non avvicinare gli arti agli elementi in movimento

## 11. PEZZI DI RICAMBIO

Tutti i pezzi di ricambio devono essere richiesti a Brusaferrì & C. che li fornirà direttamente o darà indicazioni sul luogo in cui possono essere reperiti. Si ricorda che qualsiasi intervento di manutenzione straordinaria deve essere eseguito da personale di Brusaferrì & C. o da esso autorizzato.



**ATTENZIONE!** Ogni forma di garanzia decade qualora vengano utilizzati pezzi di ricambio diversi da quelli originariamente montati.

## 12. MESSA FUORI SERVIZIO



Se il lettino diventa inoperativo oppure non deve essere usato per un periodo di tempo prolungato, si raccomanda di rimuoverlo dal servizio e di estrarre la spina dalla presa. Il lettino è costruito con componenti in acciaio, legno e materie plastiche: quindi gran parte del materiale è efficacemente riciclabile. Tutti i materiali con cui è costruito il lettino non sono tossici o pericolosi per la salute degli operatori, quindi possono essere maneggiati senza particolari precauzioni. Alla messa fuori servizio del lettino è opportuno eseguire una separazione dei diversi materiali per successiva riutilizzazione o smaltimento differenziato. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente, mediante impianti di raccolta specifica designati dal governo o dalle autorità locali.

## 13. SMALTIMENTO APPARECCHIATURE OBSOLETE

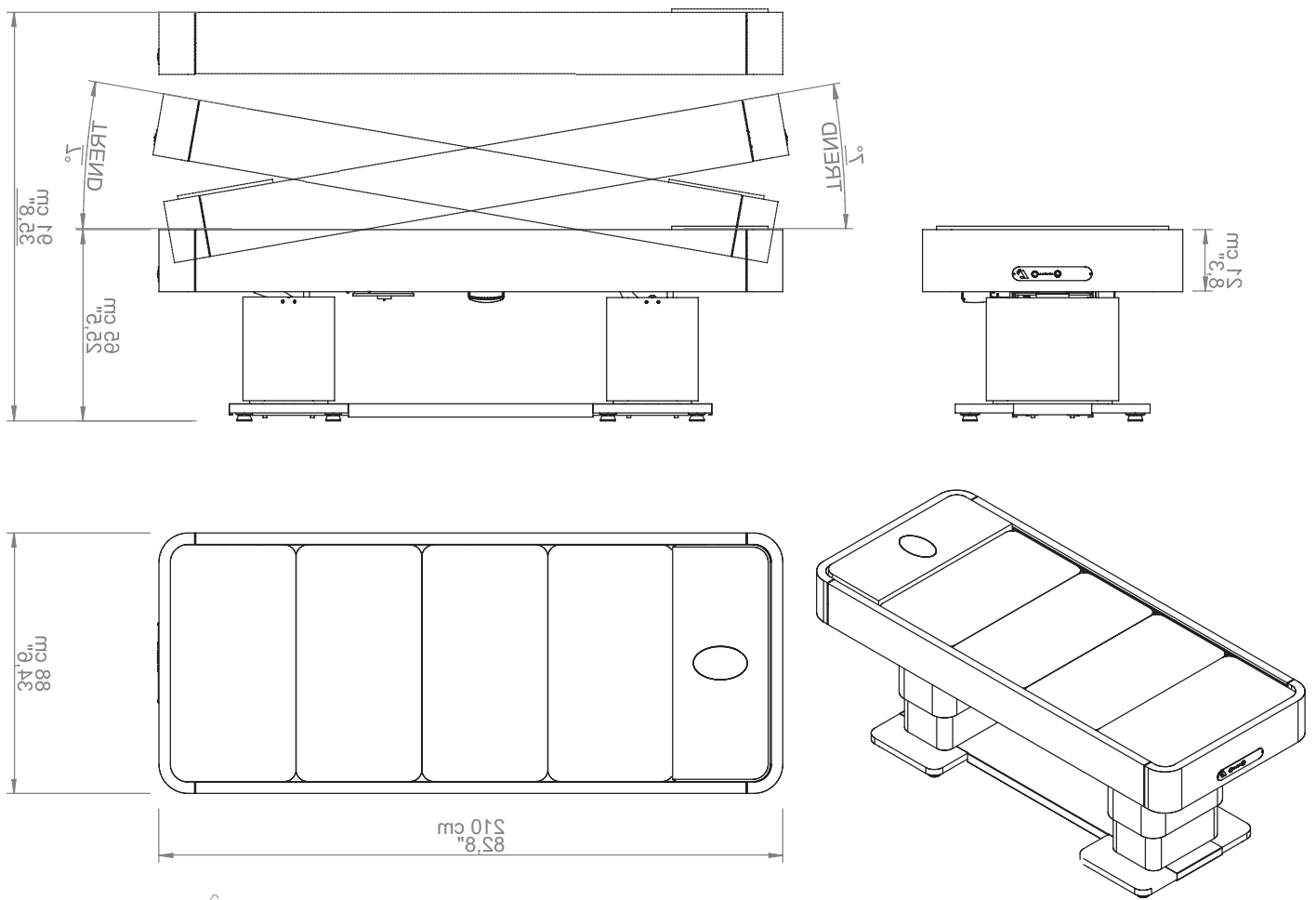


Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente. Per informazioni, contattare il proprio Comune o il Servizio Smaltimento Rifiuti.

# DIMENSIONI

Dimensioni in cm e pollici

## SPA DREAM



<b>1.</b>	<b>INTRODUCTION</b>	pag. 32
<b>2.</b>	<b>TRANSPORT ET INSTALLATION</b>	pag. 33
<b>3.</b>	<b>MILIEU DE FONCTIONNEMENT ET STOCKAGE</b>	pag. 35
<b>4.</b>	<b>VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES</b>	pag. 36
<b>5.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	pag. 36
<b>6.</b>	<b>PRÉPARATION</b>	pag. 37
<b>7.</b>	<b>MODALITÉ D'EMPLOIS</b>	pag. 39
<b>8.</b>	<b>UTILISATION</b>	pag. 41
<b>9.</b>	<b>MAINTENANCE</b>	pag. 41
<b>10.</b>	<b>EN CAS D'ACCIDENT</b>	pag. 43
<b>11.</b>	<b>PIECES DE RECHANGE</b>	pag. 43
<b>12.</b>	<b>MISE HORS SERVICE</b>	pag. 43
<b>13.</b>	<b>DÉMANTELEMENT DES APPAREILS OBSOLÈTES</b>	pag. 43
<b>14.</b>	<b>LÉGENDE DE L'ÉTIQUETTE</b>	pag. 59
	<b>DIMENSIONS</b>	pag. 44

#### Signification des symboles



Le non-respect de cette procédure pourrait causer des dommages à la chaise ou ses parties.



Le non-respect de cette procédure pourrait causer des dommages à la santé ou des blessures à l'opérateur ou aux personnes en proximité de la chaise.

# 1. INTRODUCTION



Le fonctionnement correct et sûr du fauteuil est assuré uniquement si ceci est utilisé en accord avec les indications fournies par la présente notice et, plus généralement, par la documentation d'accompagnement. C'est pourquoi il est indispensable de lire et de conserver soigneusement l'entière documentation correspondante. Bien qu'étant un fauteuil doté de sécurités actives et passives, les risques éventuels dus à une mauvaise utilisation ne peuvent pas être évités. Il est nécessaire de s'assurer en permanence que tous les opérateurs ont compris entièrement le mode d'emploi ; nous déclinons toute responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou à des biens par une utilisation impropre du fauteuil. Ne pas ôter ou abîmer les étiquettes, les inscriptions et les avertissements figurant sur les parties du fauteuil. Dans le cas où il serait nécessaire de les remettre en état, contacter le fabricant. Le fabricant, Brusaferrri & C srl, décline toute responsabilité en cas de non respect des règles de sécurité et des précautions décrites dans les différents chapitres de la présente notice, ainsi que pour les dommages causés par une utilisation impropre. Toutes les interventions sur la table (maintenance, réglages, réparations, nettoyage) doivent être effectuées par personnel spécialement formé et suivant les indications de la présente notice.

## 1.1. Fonction d'utilisation

SPA DREAM est une table de massage pour tous types de massages (même forts ou localisés), thalassothérapie, fan-gothérapie, gommage et soins du visage ainsi que la relaxation.



**ATTENTION! Toute utilisation de la chaise différente de l'utilisation décrite dans la présente notice est interdite. Brusaferrri & C. décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement ou de dommages à des personnes ou des biens dus à des utilisations différentes de celles qui sont indiquées dans la présente notice.**



**La chaise doit être utilisée uniquement par du personnel connaissant les modalités d'utilisation, le fonctionnement et les organes de sécurité.**

## 1.2. Preservation du manuel

La présente notice d'utilisation doit être conservée pour toute consultation ultérieure. Nous vous conseillons de :



Conservez le manuel dans un endroit accessible et connu de tous les opérateurs, protégé de l'humidité et de la chaleur et protégé des rayons directs du soleil. Utilisez le manuel pour ne pas endommager une partie du contenu: ne supprimez, déchirez ou modifiez aucune partie du manuel.

En cas de vente ou de transfert de la chaise à une autre personne, ce manuel et ses annexes doivent être livrés intacts aux nouveaux utilisateurs.



**ATTENTION! Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant d'utiliser la chaise. Toute personne utilisant la chaise doit être suffisamment informée sur le contenu de la présente notice, en particulier sur les parties correspondantes aux opérations qu'elle devra exécuter.**

## 1.3. Etiquetage

La chaise est fournie avec des étiquettes avec les données suivantes, en conformité avec les règles actuelles (voir §14. Légende)



**ATTENTION! Il est recommandé de ne pas enlever les étiquettes sur la chaise. Les étiquettes doivent être conservées bien fixées, entières et faciles à lire.**



**ATTENTION! Les données présentes sur chaque étiquette doivent être signalées en cas de besoin d'assistance ou de pièces de recharge.**

## 1.4. Messages de mise en garde indiqués sur la chaise

La chaise a des notices ou bien des recommandations de mise en garde, qu'il faut absolument lire et comprendre avant d'utiliser l'équipement. A côté de la prise de branchement électrique, il y a l'avertissement contre le risque de chocs électriques. A la hauteur des éléments mobiles il y a l'avertissement jaune "NE PAS METTRE LES PIEDS AU DESSUS – NE PAS METTRE DES OBJETS AU DESSUS" afin d'éviter le risque d'écrasement



## 2. TRANSPORT ET INSTALLATION

### 2.1. Déplacement et déballage

La table peut être soulevé et déplacé manuellement par deux ou quatre personnes, en le prenant par les 4 pieds réglables de la base.



Le poids de l'équipement sans quartz est de 60 kg.  
Pack eau: chaque coussin contient environ 10 litres d'eau.  
Pack Quartz: le lit peut contenir 160kg max de quartz.

SPA DREAM est expédié dans une boîte en bois qui peut être ouverte complètement en dévissant les vis. SPA DREAM peut être soulevé et déplacé manuellement (avec des coussins vides) par deux ou quatre personnes, en le tenant fermement par les pieds de support.



#### ATTENTION!

- Les opérations de manutention et de déplacement doivent être effectuées par un personnel qualifié et formé.
- Il est strictement interdit d'enlever la chaise en la soulevant par le haut (matelas).
- N'utilisez pas de couteaux ou d'emporte-pièces pour ouvrir le carton afin de ne pas risquer d'endommager la chaise et en particulier le matelas.
- Avant d'utiliser la chaise, nettoyez-la entièrement selon la procédure indiquée au § 9.4. Nettoyage

### 2.2. Nature du sol

Le sol sur lequel la chaise sera posé doit être compact, lisse, horizontal et adéquat à soutenir le poids du chaise et à en garantir la stabilité.

### 2.3. Éclairage

L'utilisateur doit garantir que l'éclairage des zones de travail soit suffisant pour permettre une bonne visibilité des opérations et de tous les éléments du chaise; le niveau d'éclairage doit être conforme à la norme UNI EN 12464-1 ; en particulier, les zones d'ombre et les éblouissements pénibles devraient être évités.

### 2.4. Positionnement

La position du chaise par rapport à des obstacles fixes doit être telle qu'elle permet le passage aisé lors de l'utilisation et de la maintenance. En particulier, l'espace minimum qui permet le passage des personnes doit être de 650mm. En particulier, pour éviter l'aplatissement de tout le corps, la distance minimale entre le repose-jambes complètement allongé et le dossier complètement abaissé et tout obstacle fixe doit être de 500mm (UNI EN 349:2008)

### 2.5. Réglage du niveau

La chaise est pourvu de 4 pieds réglables qui permettent d'ajuster parfaitement son niveau et de compenser d'éventuelles imperfections du sol. Le réglage des pieds peut être effectué simplement en les vissant ou en les dévissant.

## 2.5. Alimentation Électrique

L'installation électrique de l'endroit doit avoir une tension et une fréquence correspondantes à la tension et à la fréquence nominales d'alimentation du fauteuil et être adaptée à la puissance de l'installation, comme indiqué sur la plaque d'identification figurant sur le fauteuil elle-même.

Voltage	240/110 V
Fréquence	50/60 Hz
Consommation	17A max

L'alimentation électrique doit être raccordée au fauteuil par une ligne :

- Protégée des surtensions grâce à un interrupteur automatique (magnétothermique) ou des fusibles ; le courant déclenchant les protections doit être le plus bas possible, compte tenu de l'absorption maximum du chaise.
- Dotée d'un dispositif sensible aux problèmes d'isolation (différentiel), ayant une valeur de déclenchement suffisamment basse; un tel dispositif doit être installé en aval du dispositif de protection contre les surtensions (ou y être intégré).
- Ayant des câbles de section adéquats à la puissance absorbée par la chaise.



La chaise doit être reliée à un circuit de protection équipotentiel externe adapté (mise à la terre).

## 2.7 Branchements

**ALLUMER (ON):** Insérer la fiche dans une prise électrique adéquate. S'il y a incompatibilité entre la prise et la fiche de la chaise, faire changer la prise avec le modèle désiré par du personnel qualifié.

**FERMER (OFF):** Enlever la fiche de la prise.



**ATTENTION!** Tirez en saisissant LA FICHE, PAS LE CÂBLE



**ATTENTION!** Il est vivement recommandé d'insérer la fiche d'alimentation à une prise unique réservée exclusivement à la chaise. On déconseille l'utilisation de prises multiples, adaptateurs et rallonges. Le câble électrique ne doit pas être plié.



**ATTENTION!** Avant de brancher l'alimentation, il faut absolument s'assurer que le câble n'est pas plié, enroule et que la gaine est intacte.




**ATTENTION!** La chaise doit être positionnée de façon à faciliter le débranchement de la prise électrique.




**ATTENTION!** Pour éviter le risque de choc électrique, l'appareil doit être branché exclusivement à des réseaux d'alimentation avec mise à la terre.

# 3. MILIEU DE FONCTIONNEMENT ET STOCKAGE

La table a été conçue pour fonctionner dans un milieu clos et sec. Les conditions du milieu de fonctionnement sont :

■ Température: de 5° à 40 °C 

■ Humidité: de 30% à 95 % sans condensation. 

Dans le cas où les conditions de milieu sont particulièrement critiques, on conseille d'équiper l'endroit avec du matériel capable de ramener les valeurs de l'humidité et de la température dans la fourchette acceptable.



**ATTENTION!** Ne pas exposer la chaise à une atmosphère particulièrement humide. Si la chaise devrait être mouillée, il est recommandé d'extraire la prise électrique et de faire contrôler la chaise par un organisme compétent.



**AVERTISSEMENT!** La chaise n'a pas été conçue pour être utilisée dans des environnements avec des atmosphères explosives, en présence de poudres minces ou de gaz corrosifs, d'acides, d'agents corrosifs, de sel. Il n'est pas recommandé d'utiliser la chaise en présence de radiations ionisantes et non ionisantes (rayons X, laser, micro-ondes, rayons ultraviolets).



- Non destiné à être utilisé dans des environnements riches en oxygène.
- Non destiné à être utilisé avec des anesthésiques inflammables ou en conjonction avec des agents inflammables.



**STOCKAGE!** Pour le bon fonctionnement de l'équipement électrique, le stockage de la chaise doit se faire à une température comprise entre -25° C et + 55° C, et seulement pendant de courtes périodes ne dépassant pas 24 heures, à + 70° C. La chaise n'a pas d'exigences spéciales pour le stockage, à condition qu'elle se déroule dans des pièces fermées et dèches; cette condition devrait également être assurée pendant toutes les phases du transport.

# 4. VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES



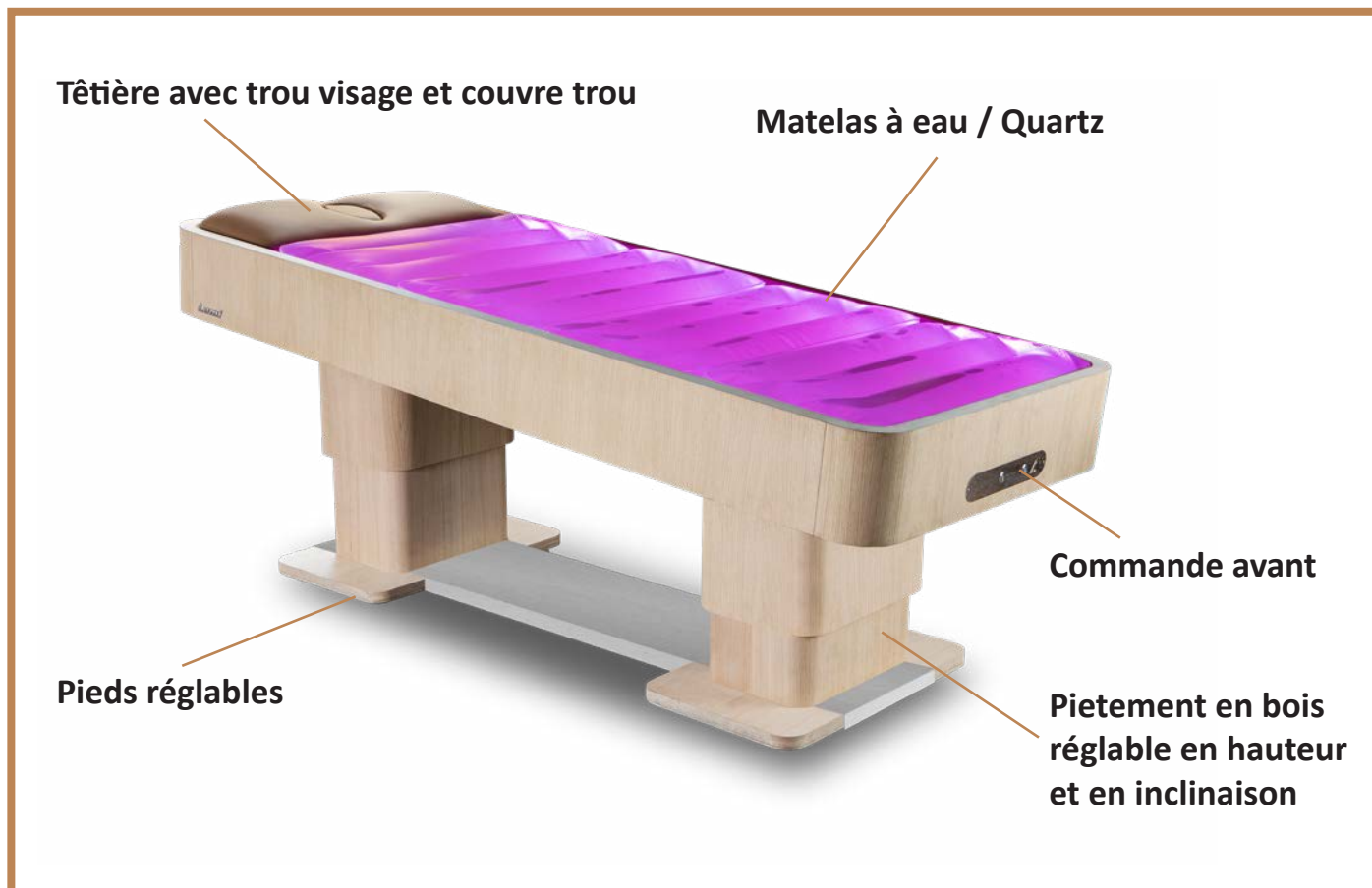
Avant de mettre en marche la chaise, il faut s'assurer que :

- elle ne présente aucun dommage résultant du transport ou déménagement; contacter le fabricant Brusaferrri & C. pour résoudre ces inconvénients;
- tous les emballages (boîte en carton, foam, plastique) ont été enlevés;
- la tension de votre cabine est la même que celle indiquée à la section 2.6 Alimentation électrique;
- tous les dispositifs de commande (électriques ou manuels) fonctionnent correctement.



- Pour l'installation, veuillez contacter uniquement le personnel qualifié.
- Avant la mise en service de la chaise elle-même, faire quelques tests de fonctionnement à vide, en conditions de sécurité, par du personnel qualifié.

## 5. DESCRIPTION DE LA TABLE



### 5.1. Remplacement des fusibles



**Fig. 1** - Fusible Chrome (3.15A) et carte électronique (4A)



**Fig. 2** - Fusible de chauffage (10A)  
Ce fusible est situé à l'intérieur de l'unité de contrôle. Retirez le couvercle en dévissant les 4 vis pour ouvrir le boîtier de l'unité de commande et remplacer le fusible.

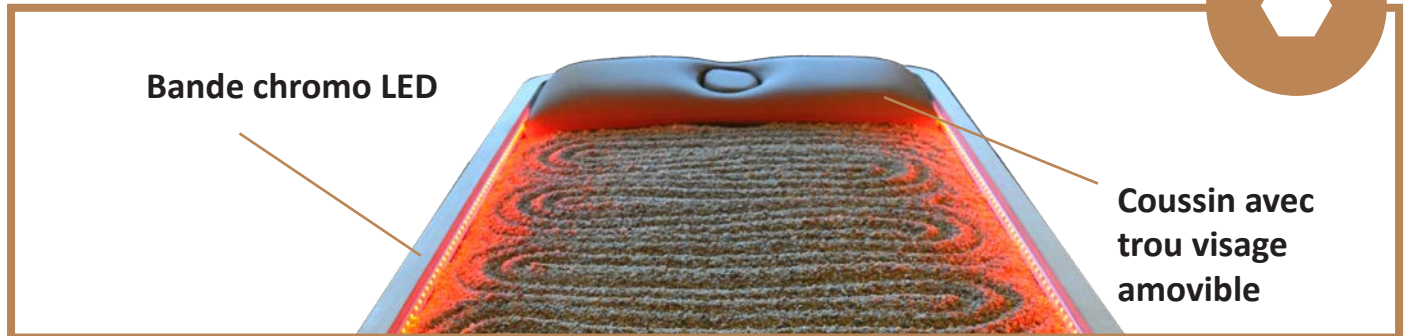
## 6. PRÉPARATION

### 6.1. PRÉPARATION DU QUARTZ PACK

Avant de commencer tout traitement, il est nécessaire de remplir la table SPA DREAM avec le quartz jusqu'aux bandes colorées de led comme indiqué sur l'image ci-dessous.

Le coussin de tête et le tissu blanc recouvrant la plaque chauffante doivent être placés avant le remplissage de quartz.

**NE DÉPASSEZ PAS LES BANDES DE LED CHROMÉES.**



**ATTENTION!** Pour des raisons d'hygiène et de sécurité, nous vous recommandons de toujours couvrir le quartz avec une serviette avant de vous asseoir.

### 6.2. PRÉPARATION DU WATER PACK

Il est nécessaire de préparer les coussins d'eau en suivant attentivement toutes les instructions fournies ici:



1. Remplir tous les coussins avec environ 20/24 litres la mixture d'eau ( Eau + 500 ml de peroxyde d'hydrogène - Solution à 3 % ou juste de l'eau distillée) à l'aide de la buse fournie (Fig. 1/2).
2. Retirer la buse et laisser la valve du coussin ouverte pour laisser sortir de l'air (Fig. 3).
3. Une fois que l'air est sortie, fermer la vanne. De cette façon, tous les coussins seront remplis à peu près de la même quantité d'eau.
4. Placer les coussins à eau et le coussin tête sur la plaque chauffante du Spa Dream.



**ATTENTION!** La transparence de l'eau à l'intérieur des coussins peut varier selon les caractéristiques de l'eau elle-même (composition, dureté, calcaire).

**NOUS RECOMMANDONS** l'utilisation de :

- Eau + 500ml de peroxyde d'hydrogène - Solution à 3 % (par oreiller)

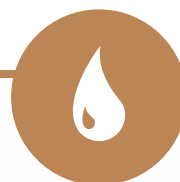
Ou

- Eau distillée 20-24 litres (par oreiller)

**IL EST RECOMMANDÉ** de laver l'intérieur des coussins et de changer l'eau périodiquement.



**ATTENTION! L'EAU NE DOIT PAS ÊTRE CHANGÉE TOUS LES JOURS** ; ça dépend de la composition spécifique de l'eau (dureté, calcaire) et de la fréquence d'utilisation du Spa Dream.



Tête avec  
trou visage et  
couvre trou

Coussin d'eau  
(4 au total)



**ATTENTION!** Ne placez pas la valve des oreillers sur la surface chauffante. En effet le contact entre la vanne et la surface chauffante va accélérer le processus de détérioration ; par conséquent, le remplacement des oreillers pour un mauvais positionnement ne sera pas couvert par notre garantie.



**ATTENTION!** Des micro-algues et des impuretés peuvent apparaître à l'intérieur du coussin d'eau après un certain temps (en fonction de divers éléments tels que les éléments d'eau, la fréquence d'utilisation...), changeant leur couleur plastique. Cet événement ne doit être considéré ni comme un défaut ni comme une imperfection du coussin, car elle dépend de l'exposition au soleil (lumière directe ou indirecte) et, surtout, de la caractéristiques de l'eau.



**ATTENTION!** Pour des raisons d'hygiène et de sécurité, nous vous recommandons de toujours couvrir les coussin d'eau avec une serviette avant de vous asseoir.

# 7. MODALITÉ D'EMPLOIS

## 7.1. Opérateur

La table peut être commandée au moyen d'une télécommande à main avec fils; l'opérateur doit se positionner de façon à avoir une vue complète sur les commandes et sur le patient.



**ATTENTION!** Pendant le fonctionnement, l'opérateur doit toujours rester près des dispositifs de commande; il est interdit de laisser la chaise sans surveillance pendant son fonctionnement.



Les opérateurs doivent faire attention à éviter de créer des situations potentiellement dangereuses, pour leur propre sécurité ou celle d'autrui.



Toutes les personnes travaillant sur la chaise doivent être correctement formées aux bonnes méthodes de travail et informées de son bon fonctionnement. Ils doivent également connaître les parties de cette documentation pertinentes pour leur travail.



Les opérateurs ne doivent pas porter de vêtements avec des rideaux qui pourraient être happés par une partie mobile de la chaise. Les vêtements appropriés sont faits de vêtements ajustés, en particulier sur les membres supérieurs. Ni l'opérateur ni le patient ne doivent porter de bagues, de colliers, de bracelets, de montres-bracelets, d'attaches ou d'autres objets susceptibles d'être happés par des pièces mobiles de la machine.



En cas d'allergie, recouvrez la chaise d'une feuille.  
L'opérateur doit se tenir en position pour contrôler la chaise ainsi que le patient

## 7.2. Utilisation du matelas



**IMPORTANT!** Il est obligatoire de couvrir et de protéger le matelas avec des couvertures en papier jetables ou des housses éponge lavables (mieux si éponge+PVC) pour une conservation correcte et hygiénique. Le revêtement pourrait être endommagé par la chaleur normale de la peau ou par une utilisation prolongée d'huiles essentielles ou alcool. Tout remplacement provoqué par des dommages dus à une mauvaise utilisation ne sera pas pris en compte dans le cadre de la garantie.

## 7.3. Fonctionnement

La table peut être commandée au moyen télécommande à main avec fils, un commande à pieds wireless (sans fils) ou bien d'un télécommande à main. Tous les commandes sont à action maintenue, cela signifie qu'en lâchant la commande le mouvement s'arrête.



### TÉLÉCOMMANDE À MAIN

Bouton A: réglage de la hauteur de montée  
Bouton A1: réglage de la hauteur de descente

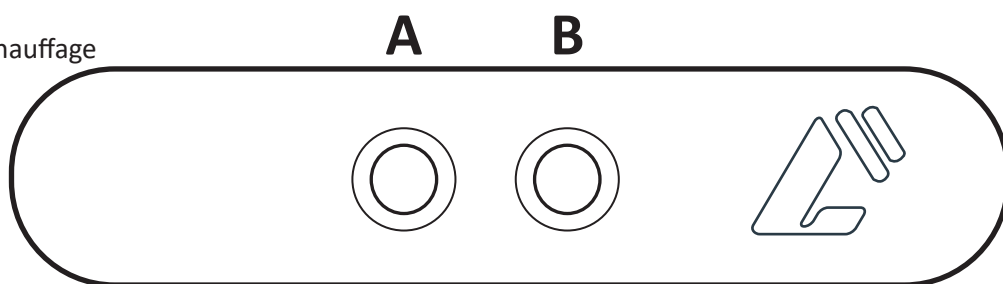
Bouton B: Mouvement d'inclinaison - tête haute  
Bouton B1: Mouvement d'inclinaison - Descente de tête

Une fois que vous avez appuyé sur un bouton pour ramener le lit à l'horizontale, appuyez à nouveau sur le même bouton pour placer le lit dans la direction opposée.

## PANNEAU AVANT

**BOUTON A:** Système de chauffage

**BOUTON B:** Chromo



### 7.4. Réglage CHAUFFAGE

En appuyant plusieurs fois sur le **Bouton A** (réglage de la température), vous pouvez choisir entre les 3 réglages de température différents:

- 1 pression: 35° C (LED vertes)
- 2 pressions: 40° C (LED orange)
- 3 pressions: 42° C (LED rouges)
- 4 pressions: chauffage OFF (pas de led)

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la LED clignote jusqu'à ce que la table de cuisson ait atteint la température souhaitée, puis se fixe.

Une sonde (sans thermomètre) est fournie avec le matériel : la perceuse doit être placée entre les coussins d'eau (en cas de WATER PACK) ou le quartz (en cas de QUARTZ PACK).



**ATTENTION! Pour la première activation, il faudra environ 4h avant que le quartz n'atteigne une température suffisante.**



**ATTENTION! Il est absolument interdit de poser la sonde sur la plaque chauffante ou à l'extérieur du lit. Tout dommage aux coussins et à l'équipement causé par une mauvaise utilisation de la sonde sera considéré comme hors garantie.**

### 7.5. Réglage de la CHROMOTHÉRAPIE

Pour activer / désactiver la chromothérapie, appuyez sur le bouton B.

Pour fixer une couleur spécifique, appuyez sur le bouton jusqu'à ce que la couleur souhaitée soit atteinte.

Les 7 couleurs (rouge - bleu - vert - jaune - rose - bleu clair - blanc) commencent à se succéder.

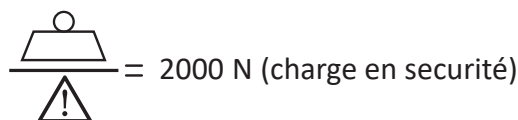
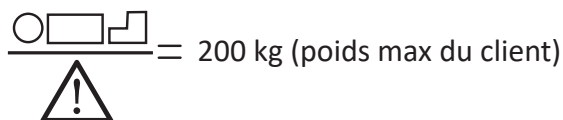
### 7.6. Matelas Top Converter (pour pack Quartz)

Le quartz et le matelas Top Converter doivent être utilisés uniquement pour les traitements SPA.

1. Placez le matelas sur le dessus du quartz.
2. Pour assurer des conditions de sécurité et d'hygiène à vos clients et pour conserver le matelas longtemps, couvrez-le d'une serviette en papier ou d'un drap jetable.
3. L'opérateur et le client ne doivent pas porter d'anneaux, de bracelets, de colliers, de montres ou tout autre objet pouvant endommager le matelas.



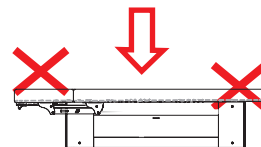
## 8. UTILISATION DE LA TABLE



Une seule personne à la fois peut prendre place sur la table ; la personne doit monter et descendre en s'installant sur l'assise, seulement quand la table se trouve en position basse.



**ATTENTION ! S'installer sur le fauteuil en s'asseyant toujours bien sur la partie centrale de l'assise. Ne pas s'asseoir ou s'appuyer sur les accoudoirs ou sur la tête.**



**ATTENTION ! Les membres du client doivent toujours être sur la table. L'opérateur doit toujours avertir le client avant d'actionner la table.**



**ATTENTION ! Veiller à ce que la table ne soit pas mouillée et qu'aucun liquide ne coule au dessus ; essuyer immédiatement tous liquides (y compris d'éventuels liquides physiologiques du client) qui pourraient se renverser sur la table.**



**Pour éviter le risque d'électrocution, ne pas brancher ni débrancher la fiche électrique avec les mains mouillées. Ne pas utiliser le fauteuil pieds nus.**

## 9. MAINTENANCE

La table a été conçue et construite de façon à réduire autant que possible la maintenance nécessaire et assurer un bon fonctionnement sans problème pendant des années. Pour toute intervention sur le fauteuil, veuillez suivre les indications figurant dans le présent chapitre.



**ATTENTION ! Toutes les interventions sur la table doivent être effectuées par du personnel compétent et formé aux techniques pour intervenir correctement et en toute sécurité. N'effectuer aucune intervention sur la table en mouvement et vérifier systématiquement que la prise d'alimentation électrique soit débranchée ; garder la fiche électrique près de soi pendant l'intervention sur la table.**

### 9.1. Contrôles Généraux

Vérifier régulièrement l'état général du fauteuil, en particulier l'intégrité des protections, des équipements électriques et les conditions des coussins.



**ATTENTION! Ne pas utiliser la chaise dans le cas où un seul composant devrait résulter pas intègre ou défectueux. Dans ce cas-là, mettre la chaise hors service en débranchant la fiche de l'alimentation et contacter tout de suite un Service Après-Vente autorisé.**



**ATTENTION! Ne modifiez pas cette chaise sans l'autorisation du fabricant. Si cette chaise est modifiée, une inspection et des essais appropriés doivent être effectués pour assurer son utilisation en toute sécurité.**

### 9.2. Maintenance Exceptionnelle

Toute opération de maintenance exceptionnelle doit être effectuée par un professionnel du Service Technique de Brusaferrri & C. ou bien par des Centres d'Assistance agréés par le fabricant. Pour toute information au sujet des Centres d'Assistance agréés, s'adresser directement au fabricant Brusaferrri & C srl – tél.+39/0374/363068-69 – mail: [service@lemigroup.it](mailto:service@lemigroup.it)

Pour une résolution efficace et rapide du problème, il est nécessaire d'indiquer le modèle et le numéro de matricule de la table, ainsi que le problème rencontré, ou bien quels sont les symptômes visibles et dans quelles conditions ceux-ci surviennent. La table en panne, si couverte de la garantie, devra parvenir au Centre d'Assistance accompagné du bon de garantie. Dans ce cas les frais d'expédition sont à la charge du client.



**ATTENTION ! Toute forme de garantie tombe en cas d'intervention de personnel non autorisé par Brusaferrri & C.**

### 9.3. Personnel Autorisé

Les interventions de maintenance et de réparation extraordinaire de la table doivent être effectuées seulement par le personnel compétent, à savoir provenant de Brusaferrri & C o par lui autorisé. Les informations sur le personnel autorisé à l'exécution des interventions peuvent être obtenues directement de la maison Brusaferrri & C.

### 9.4. Nettoyage

Couvrir le matelas avec des serviettes ou une feuille de papier jetable pour chaque traitement avant que le client s'allonge sur la table (voir §7.2. Conservation et emplois du matelas).



Faire attention en particulier au jeans qui peut tacher le revêtement en manière irrévocable.



Avant chaque traitement, essuyer immédiatement tous liquides qui pourraient finir sur la table. Pour le nettoyage utiliser un chiffon et de l'eau tiède (éventuellement un produit de nettoyage neutre dilué). Si nécessaire, utiliser un désinfectant non agressif, ensuite essuyer immédiatement avec un chiffon souple, sec et propre.



Ne pas utiliser de produits contenant Alcool, Acétone, Diluant, Eau de javel, Essence.



**ATTENTION ! Ne pas éclabousser de liquides sur les outils électriques, la commande à pied/télécommande et sur les protections du fauteuil. Il est nécessaire de suivre les indications d'utilisation indiquées dans les fiches de sécurité des produits chimiques utilisés.**

## 10. EN CAS D'ACCIDENT

Le fabricant ainsi que les Autorités de compétence doivent être informés immédiatement de tout incidents résultant de l'utilisation de ce dispositif.



**ATTENTION! Ne pas retirer les protections dans tous les cas. N'utilisez pas la chaise si les protections sont endommagées ou mal fixées.**



**ATTENTION! Ne placez pas les membres près des parties mobiles de la chaise**

## 11. PIÈCES DE RECHANGE

Toutes les pièces de rechange doivent être demandées à Brusaferrì & C. qui les fournira directement ou donnera des indications sur l'endroit où celles-ci sont disponibles. On rappelle que toute intervention de manutention exceptionnelle doit être effectuée par du personnel Brusaferrì & C. ou autorisé par elle.



**ATTENTION ! Toute forme de garantie tombe en cas d'utilisation de pièces de rechange différentes des pièces montées à l'origine sur la table.**

## 12. MISE HORS SERVICE



Si la table devient inutilisée ou bien ne doit pas être utilisée pendant une longue période, il est recommandé de le mettre hors service et d'extraire la fiche de la prise électrique. Cette table est construite avec des composants en acier et des matières en plastiques : donc, une grande partie des matériaux employés est recyclable. Aucun des produits avec lesquels la table est construite n'est toxique ou dangereux pour la santé des opérateurs. Ils peuvent donc être manipulés sans précaution particulière. À la mise hors service de la table, il convient de séparer les différents matériaux pour une réutilisation ultérieure ou tri-sélective. Il faut éliminer tous les produits électriques et électroniques séparément, selon les instructions de votre Municipalité ou l'Autorité Locale.

## 13. ÉVACUATION DES APPAREILS OBSOLÈTES

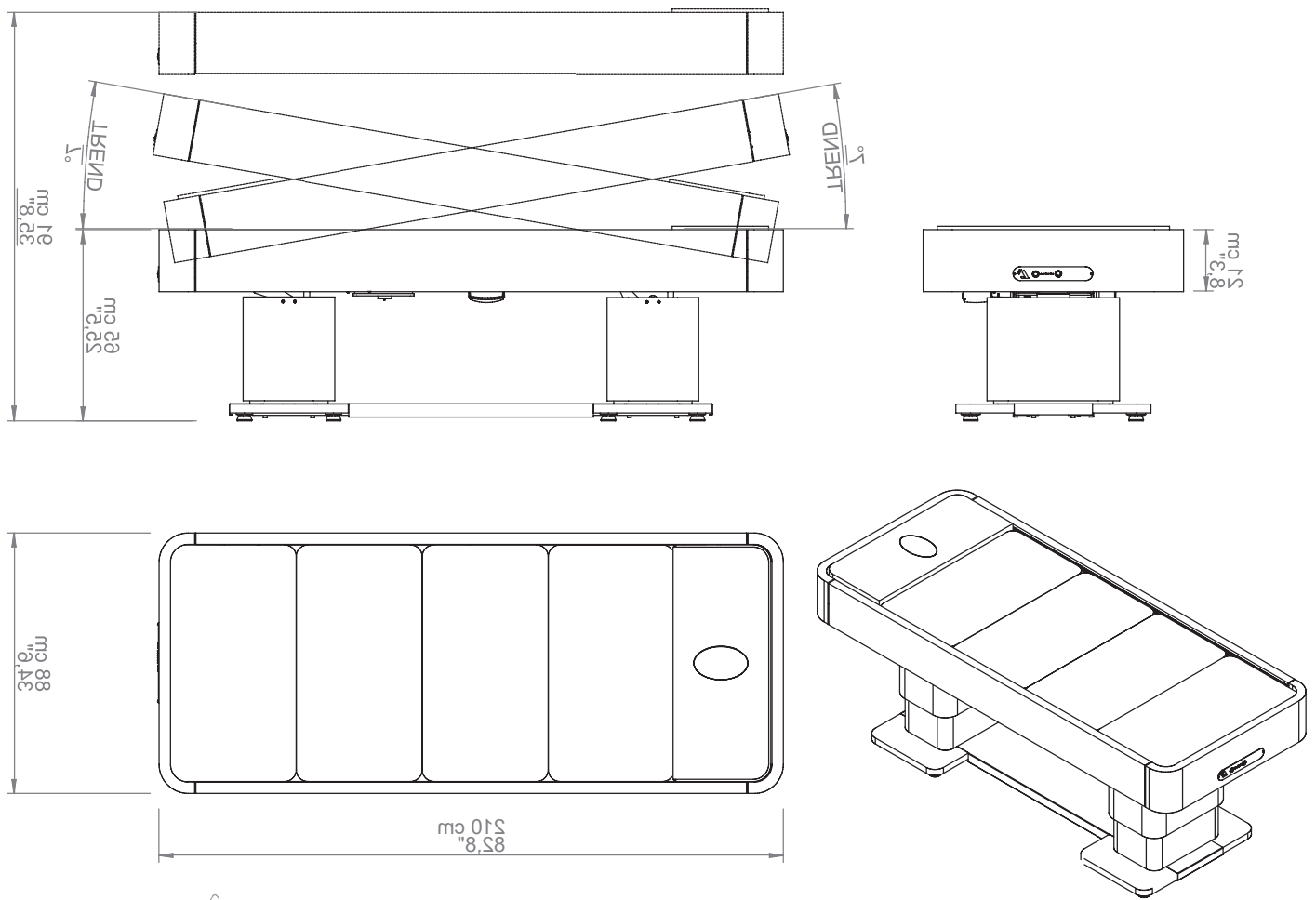


La bonne évacuation des appareils obsolètes contribue à éviter de possibles impacts sur la santé humaine et sur l'environnement. Pour toute information, contacter la Municipalité ou le Service de traitement déchets.

# DIMENSIONS

Mesures en cm et inches

## SPA DREAM



# DE- BEDIENUNGSANLEITUNG

<b>1.</b>	<b>EINFÜHRUNG</b>	_____	pag. 46
<b>2.</b>	<b>LIEFERUNG UND INSTALLATION</b>	_____	pag. 47
<b>3.</b>	<b>UMWELTARBEITSBEDINGUNGEN UND EINLAGERUNG</b>	_____	pag. 43
<b>4.</b>	<b>VORKONTROLLEN</b>	_____	pag. 50
<b>5.</b>	<b>BESCHREIBUNG DER LIEGE</b>	_____	pag. 50
<b>6.</b>	<b>VORBEREITUNG</b>	_____	pag. 51
<b>7.</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	_____	pag. 53
<b>8.</b>	<b>LIEGEBENUTZUNG</b>	_____	pag. 55
<b>9.</b>	<b>WARTUNG</b>	_____	pag. 55
<b>10.</b>	<b>IM FALLE EINES UNFALLS</b>	_____	pag. 55
<b>11.</b>	<b>ERSATZTEILE</b>	_____	pag. 57
<b>12.</b>	<b>AUSSERBETRIEBNAHME</b>	_____	pag. 57
<b>13.</b>	<b>ENTSORGUNG VON ALTGERÄTE</b>	_____	pag. 57
<b>14.</b>	<b>LABEL LEGENDE</b>	_____	pag. 59
	<b>AUSSENMASS</b>	_____	pag. 58

## Symbolesbedeutung



Die Nichteinhaltung dieses Verfahrens kann zu Schäden am Stuhl oder seinen Teilen führen.



Die Nichteinhaltung dieses Verfahrens kann zu Gesundheitsschäden oder Verletzungen des Bedieners oder der Personen in der Nähe des Stuhls führen

# 1. EINFÜHRUNG



Der erfolgreiche und sichere Betrieb des Stuhles ist nur gewährleistet, wenn es in Übereinstimmung mit den Spezifikationen in diesem Handbuch verwendet wird und, im Allgemeinen, die beigefügten Unterlagen, so ist es wichtig, sorgfältig zu lesen und behalten alle bezügliche Dokumentation. Obwohl die Liege mit aktiven und passiven Sicherheitsvorrichtungen versehen ist, können nicht alle Risiken aufgrund ihrer falschen Verwendung vermieden werden. Sie müssen immer darauf achten, dass alle Benutzer vollständig die Regeln der Benutzung verstanden haben; der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen ab, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes resultieren. Nicht entfernen oder beschädigen die Etiketten, Warnungen und Schriften auf den Seiten des Stuhles gelegten. Falls sie wiederherstellen möchten, wenden Sie sich an den Hersteller. Der Hersteller Brusaferrri & C. lehnt jegliche Verantwortung für die Nichteinhaltung der Regeln der Sicherheit und Prävention beschrieben in den verschiedenen Abschnitten dieses Handbuch und für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht sind. Alle Arbeiten auf dem Stuhl (Wartung, Verstellungen, Reparaturen, Reinigung) müssen von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden und in Übereinstimmung mit dem, was in diesem Handbuch angegeben ist.

## 1.1. Destination of use and lifetime

SPA DREAM ist eine Massageliege für alle Arten von Massagen (auch starke oder lokalisierte), Thalassotherapie, Fangotherapie, Peeling- und Gesichtsbearbeitungen sowie Entspannung.



**ACHTUNG! Es ist verboten, jegliche Verwendung der Liege anders als das in diesem Handbuch beschrieben, Brusaferrri & C. lehnt jede Verantwortung für Fehlfunktionen oder Schäden an Personen oder Sachen ab, die durch andere als die in diesem Handbuch beschriebenen Anwendungen verursacht sind.**



**Der Stuhl sollte nur von Fachpersonal kompetent zur Verwendung, Bedienung und Sicherheitsausrüstung verwendet werden.**

## 1.2. Erhaltung des Handbuchs

Diese Betriebsanleitung muss für jede zukünftige Referenz gehalten werden. Wir empfehlen Ihnen:



Halten Sie das Handbuch an einem Ort zugänglich und bekannt für alle Bediener, geschützt vor Feuchtigkeit und Hitze nicht bei direkter Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Handbuch, um irgendeinen Teile des Inhalts nicht zu beschädigen: nicht entfernen, reißen oder kein Teil dieser Information ändern

Im Falle der Verkauf oder die Übertragung auf eine andere Person des Stuhles, sollte dieses Handbuch und zugehörigen Dokumente intakt auf den neuen Benutzer geliefert werden.



**ACHTUNG! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung der Liege. Jeder, der den Stuhl richtig verwendet, sollte angemessen informiert werden, auf die Teile dieser Bedienungsanleitung relevant für die Operationen, die er durchführen muss.**

## 1.3. Etikettierung der Stuhl

Auf der Etikette dieses Stuhls finden Sie die folgenden Daten, passend zu den aktuellen Normen (siehe § 14. Label Legende)



**ACHTUNG! Es wird empfohlen, die Etiketten nicht zu ersetzen. Die Etiketten müssen unbeschädigt und mit einer optimaler Lesbarkeit.**



**ACHTUNG! Alle Daten, die auf der Etikette stehen, müssen für jeden Bedarf von Wartung oder Ersatzteile mitgeteilt werden.**

## 1.4. Aufmerksamkeitmerkungen auf dem Stuhl

Der Stuhl hat einige Noten mit Warnungssätzen oder Symbolen, man muss diese Noten sehr gut lesen und verstehen. Bei dem Stecker der Eingang des elektrischer Strom, gibt es das Symbol gegen die gefahr von Stormschlag. Bei den beweglichen Teile des Stuhles gibt es die Note "Die Füße oder Objekte nicht stellen" (DON'T PUT YOUR FEET ON – DON'T PUT OBJECTS ON) wo der Stuhl sich bewegt, um die Gefahr von Zerquetsche zu vermeiden.

## 2. LIEFERUNG UND INSTALLATION

### 2.1. Transport und Beseitigung der Verpackung

Die Liege kann aufgehoben und manuell von zwei oder vier Personen bewegt werden, nehmend diese ausschließlich für die 4 Stützfüße.



Das Gewicht der Liege beträgt 60 kg.

Water pack: Jedes Kissen enthält etwa 10 Liter Wasser.

Quarz pack: Die Gerätedose enthält maximal 160 kg Quarz.

SPA DREAM ist in einer Holzkiste verpackt, die durch Lösen der Schrauben vollständig geöffnet werden kann. SPA DREAM kann von zwei oder vier Personen manuell angehoben und bewegt werden, wobei nur die Basis (Füße) gehalten wird und die Kissen leer sind.



#### ACHTUNG!

- Handhabungs- und Bewegungsvorgänge müssen von qualifiziertem und angewiesenem Personal durchgeführt werden
- Es ist strengstens verboten, den Stuhl durch Heben von oben (Polster) zu entfernen
- Verwenden Sie keine Messer oder Cutter, um die Schachtel zu öffnen, um nicht eine Beschädigung der Liege und insbesondere der Polsterung zu riskieren
- Bevor Sie den Stuhl benutzen, reinigen Sie ihn vollständig gemäß dem unter §9.4 gezeigten Verfahren

### 2.2. Fußboden

Der Fußboden, auf dem den Stuhl gelegt wird, muss feste, glatte, horizontale und angemessen sein, um das Gewicht zu unterstützen und um die Stabilität zu gewährleisten.

### 2.3. Beleuchtung

Der Benutzer muss sicherstellen, dass die Beleuchtung der Arbeitsbereiche ausreichend ist, um eine gute Sicht auf die Aktionen und alle Elemente den Stuhl zu ermöglichen, sollte die Beleuchtungsstärke in Übereinstimmung mit der UNI EN 12464-1 sein, insbesondere müssen vermeiden werden Schatten und störende Blendungen.

### 2.4. Positionierung

Die Position des Stuhles in Bezug auf feste Hindernisse muss so sein, damit den leichten Durchgang für die Nutzung und Wartung zu ermöglichen, insbesondere der Mindestabstand um den Durchgang von Personen zu erlauben, muss gleich bis 650 mm. sein (nach UNI EN 349:2008)

Um Zerkleinerung des ganzen Körpers zu vermeiden, den Mindestabstand zwischen die Beine vollständig gestreckt und die Rückenlehne ganz abgesenkt und feste Hindernisse muss gleich 500 mm. sein.

### 2.5. Gleichschaltung

Der Stuhl hat vier verstellbare Füße, die den Stuhl perfekt ausrichten lassen und eventuelle Mangeln der Boden zu abgleichen.

Die Verstellung der Füße kann durch eine Abschrauben oder eine Verschrauben einfach gemacht.

## 2.6. Stromversorgung

Die Versorgungsanlage muss Spannung und Frequenz gleich der Spannung und Nennfrequenz des Geräts haben, und entsprechend der installierten Leistung sein, wie auf dem Typenschild des Stuhles angegeben.

Spannung	240/110 V
Frequenz	50/60 Hz
Entnahme	17A max

Die Stromversorgung muss an das Gerät über eine Leitung zugeführt werden:

- Geschützt gegen Überströme über automatischen Schalter (Leitungsschalter) oder Schmelzeinsatz, entsprechend dimensioniert; sollte der Strom der Schutzmaßnahmen so niedrig wie möglich sein, unter Berücksichtigung der maximalen Entnahme des Geräts;
- Ausgestattet mit einer Vorrichtung, die empfindlich auf Isolationsfehler (Differential) mit einem Auslösestrom ausreichend niedrig. Dieses Gerät muss hinter der Schutzvorrichtung gegen Überströme gelegt werden;
- Mit geeigneten Kabelschnitt für die entnommene Leistung von dem Gerät.



Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, Dieses Gerät **darf nur an ein Netzteil mit Schutzerde angeschlossen werden (Erdung).**

## 2.7. Verbindungen

**ANLASSEN:** Stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose. Wenn gibt es Inkompatibilität zwischen der Steckdose und dem Stecker des Stuhles, die Steckdose mit einer geeigneten Art von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.

**AUSSCHALTEN:** Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.



ACHTUNG! Ziehen Sie heraus, **INDEM SIE DEN STECKER GREIFEN, NICHT DAS KABEL**



ACHTUNG! Es wird dringend empfohlen, den Stecker in eine Einzelsteckdose ausschließlich dem Gerät zugewiesen. Wir empfehlen nicht die Verwendung von Mehrfachsteckdosen (Mehrfachstecker), Abgleichmittel und Verlängerungskabel. Das Kabel muss nicht gebogen werden.



ACHTUNG! Vor den Netzkabel zu anschliessen, versichern Sie, dass es nicht gebogen, aufgewickeln ist und dass die Scheide unbeschädigt ist.



ACHTUNG! Der Stuhl soll gestellt sein, um zu jederzeit die Trennung der Schrenk zu erleichtern.





ACHTUNG! Um das Gefahr von Stromschock zu vermeiden, soll den Stuhl nur an einer Stromnetz mit einer sicherer Erdung.



## 3. UMWELTARBEITSBEDINGUNGEN

Die Liege wurde entwickelt und gebaut, um in einem geschlossenen und trockenen Raum zu arbeiten. Die Umweltarbeitsbedingungen sind:

■ Temperatur: 5° ÷ 40° C 

■ Luftfeuchtigkeit: 30% ÷ 95% ohne Kondenswasser. 

Wenn die Umgebungsbedingungen besonders kritisch sind, ist es ratsam, den Raum einer angemessenen Klimaanlage zu geben, um die Feuchtigkeit und Temperatur innerhalb akzeptabler Grenzen wiederzubringen.



**ACHTUNG!** Stellen Sie nicht den Stuhl zu einer übermäßigen feuchten Umgebung aus. Wenn den Stuhl nass wird, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie sie von einem autorisierten Service-Center überprüfen.



**ARBEITSBEDINGUNGEN: ACHTUNG!** Der Stuhl wurde nicht für den Einsatz in Umgebungen mit explosiven Atmosphären, in Gegenwart von dünnen Pulvern oder korrosiven Gasen, Säuren, korrosiven Stoffen oder Salz konzipiert. Es ist auch nicht empfehlenswert, den Stuhl in Anwesenheit ionisierender und nicht ionisierender Strahlungen (Röntgen, Laser, Mikrowellen, Ultraviolettstrahlung) zu benutzen.



- Nicht für den Einsatz in sauerstoffreichen Umgebungen vorgesehen  
- Nicht zur Verwendung mit brennbaren Anästhetika oder in Verbindung mit brennbaren Mitteln vorgesehen.



**EINLAGERUNG!** Für den korrekten Betrieb der elektrischen Ausrüstung muss die Einlagerung der Liege bei einer Temperatur zwischen -25° und +55° und nur für kurze Zeit von höchstens 24 Stunden, bis +70° stattfinden

## 4. VORKONTROLLEN



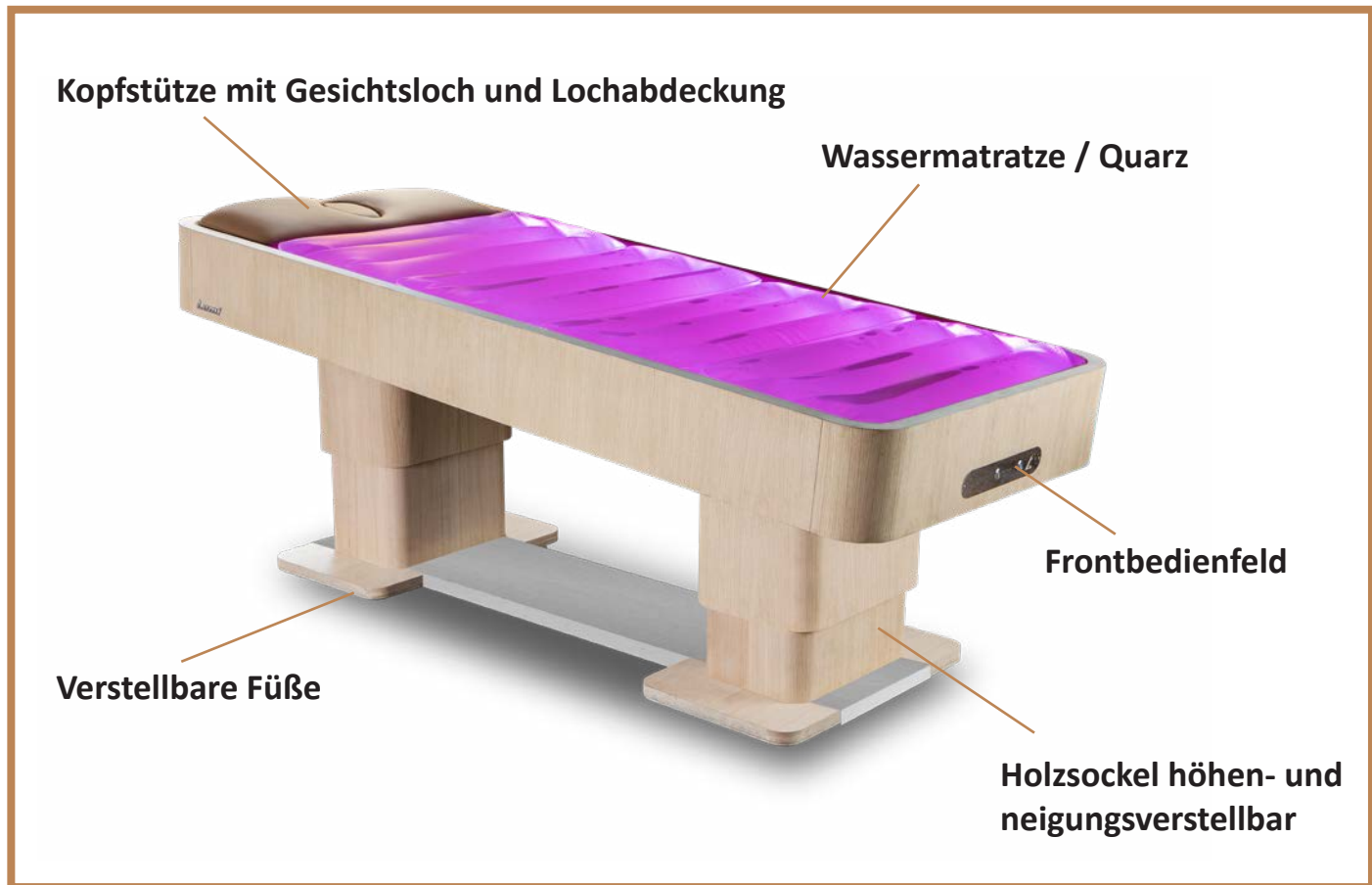
Vor der Inbetriebnahme des Stuhles stellen Sie sicher, dass:

- Es gibt keine Schäden an der Ausrüstung wegen Transport und Handling, schreiten Sie eventuell vorwärts, um diese Probleme zu begegnen, setzend Sie sich in Verbindung mit Brusaferrri & C.;
- Alle Verpackungsbestandteile wurden entfernt;
- Prüfen Sie, dass die Versorgungsspannung gleich der in § 2.7. Stromversorgung gezeigten Nennspannung ist.;



- Überprüfen Sie die Effizienz des Betriebs der Steuervorrichtungen. Vor der Inbetriebnahme des Stuhles selbst, ausführen ein paar Leerlaufversuchzyklen, in Sicherheitsbedingungen, durch qualifizierten Personal.

## 5. BESCHREIBUNG DER LIEGE



### 5.1. Sicherungen ersetzen



**Fig. 1** – Sicherung für Cromo (3,15A oder 4A) und Elektronikkarte (4A oder 6,3A)



**Fig. 2** - Sicherung für Heizplatte (10A oder 16A)  
Diese Sicherung befindet sich im Schaltkasten. Lösen Sie die 4 Schrauben vom Schaltkastendeckel, um diese Sicherung zu wechseln.

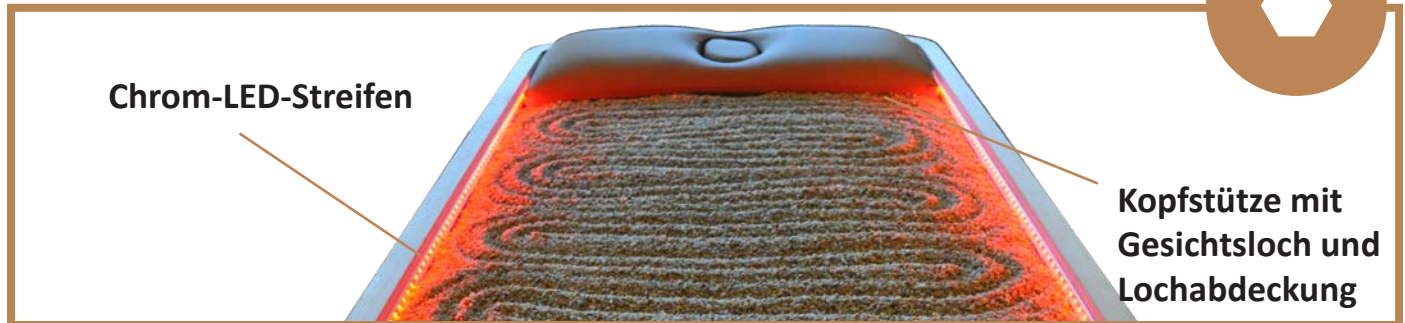
## 6. VORBEREITUNG

### 6.1. QUARTZ-VORBEREITUNG

Vor Beginn einer Behandlung muss der SPA DREAM bis zur Höhe der LED-Streifen mit Quarz (mitgeliefert) gefüllt werden (siehe Abbildung unten).

Das Kopfkissen und das weiße Tuch, das die Heizplatte bedeckt, müssen vor dem Befüllen mit Quarz aufgelegt werden.

**ÜBERSCHREITEN SIE NICHT DIE CHROM-LED-STREIFEN.**



**WARNUNG!!** Aus hygienischen und Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Quarz immer mit einem Handtuch abzudecken, bevor Sie den Kunden setzen.

### 6.2. VORBEREITUNG DER WASSERVERSION

Vor Beginn einer Behandlung müssen die mitgelieferten Wasserkissen gemäß den nachstehenden Anweisungen vorbereitet werden.



1. Füllen Sie alle Kissen mit etwa 20/24 Liter Wasser (Wasser + 500 ml Wasserstoffperoxid - 3%ige Lösung oder einfach destilliertes Wasser), indem Sie die mitgelieferte Düse verwenden (Abb. 1/2).
2. Nehmen Sie die Düse ab und lassen Sie das Dämpfungsventil geöffnet, um die Luft abzulassen (Abb. 3).
3. Sobald die Luft ausgetreten ist, schließen Sie das Ventil. Auf diese Weise sollten alle Kissen mit ungefähr der gleichen Menge Wasser gefüllt sein.
4. Legen Sie die Wasserkissen und das Kopfkissen auf die SPA DREAM-Platte.



**AUFMERKSAMKEIT!** Die Transparenz des Wassers in den Kissen kann je nach den Eigenschaften des Wassers selbst (Zusammensetzung, Härte, Kalkstein) variieren.

**WIR EMPFEHLEN** die Verwendung von:

- Wasser + 500 ml Wasserstoffperoxid - 3%ige Lösung (pro Kissen)

Oder

- Destilliertes Wasser 20-24 Liter (pro Kissen)

**ES WIRD EMPFOHLEN**, die Innenseite der Kissen zu waschen und das Wasser regelmäßig zu wechseln.



**BEACHTUNG! DER WASSERWECHSEL DARF NICHT TÄGLICH ERFOLGEN, sondern variiert je nach Wasserspezifikation (Zusammensetzung, Härte, Kalk) und Nutzungshäufigkeit des Bettes.**



**Kopfstütze mit  
Gesichtsloch und  
Lochabdeckung**

**Wasserkissen  
(4 insgesamt)**



**WARNUNG!** Stellen Sie das Dämpfungsventil nicht in direkten Kontakt mit der Heizplatte. Der Kontakt mit der Wärme der Platte könnte tatsächlich den Ventilverschlechterungsprozess beschleunigen, wodurch das gesamte Kissen ersetzt werden muss. Der Austausch des Kissens bei falscher Positionierung gilt nicht als Garantie.



**WARNUNG!** Mikroalgen und Verunreinigungen können nach einer bestimmten Zeit in den Wasserkissen auftreten (was nicht a priori definiert werden kann, da dies von verschiedenen Elementen abhängt, wie z. B. der Wasserqualität, der Verwendungshäufigkeit und der Sonneneinstrahlung direkt oder indirekt ...), was ebenfalls eine Änderung ihrer Farbe verursacht. Dieses Ereignis ist nicht als Mangel oder Unvollkommenheit anzusehen, daher wird der Austausch der Kissen nicht als Garantie angesehen.



**WARNUNG!** Aus Hygiene- und Sicherheitsgründen empfehlen wir, die Wasserkissen mit einem Handtuch abzudecken, bevor Sie den Kunden setzen.

# 7. BEDIENUNGSANLEITUNG

## 7.1. Bediener

Die Liege kann durch eine Druckknopftafel gesteuert werden. Der Bediener muss sich so positionieren, um eine komplette Aussicht auf dem Kunde und der Liege zu haben.



**WARNUNG!** Während des Betriebs des Stuhles, muss der Bediener immer in der Nähe der Steuerungselemente bleiben; es ist verboten, den Stuhl während des Betriebs unbeaufsichtigt lassen.



Die Bediener sollten darauf achten, um zu vermeiden, dass potenzielle gefährliche Situationen für ihre eigene oder andere Sicherheit entstehen.



Alle die Personen, die auf dem Stuhl arbeiten, müssen richtig auf die richtigen Arbeitsmethoden geschult sein und müssen über ihr korrektes Funktionieren informiert werden. Außerdem müssen Sie auch über die Teile dieser Dokumentation bedeutend für ihre Arbeit bewusst sein



Bediener dürfen keine Kleidungsstücke mit Vorhängen tragen, die sich beim Bewegen eines Teils des Stuhls verfangen könnten. Die richtige Kleidung besteht aus eng anliegenden Kleidungsstücken, besonders an den oberen Gliedmaßen.



Sowohl die Bedienerin als auch der Kunden können keine Ringe, Ketten, Armbänder, Uhren oder andere Sachen tragen, die die Matratze beschädigen können.  
Der Bediener muss stehen, um immer alle eingestellten Teile und auch den Patienten zu kontrollieren.

## 7.2. Verwendung der Matratze



**WICHTIG!** Es ist obligatorisch, die Matratze mit Einweg-Papierbezügen oder waschbaren Schwammbezügen (besser Schwamm + PVC) für die korrekte und hygienische Aufbewahrung zu schützen. Die Polsterung könnte durch die normale Hautwärme oder durch längere Verwendung von ätherischen Ölen oder kosmetischen Mitteln beschädigt werden. Ein Ersatz für Schäden aufgrund von Missbrauch wird nicht unter die Gewährleistung fallen.

## 7.3. Steuerungen

Die Liege kann durch eine Druckknopftafel gesteuert werden. Alle die Steuerapparate sind mit beständiger Wirkung, das heißt Loslassen das Steuerungs- Pedal/Druckknopf hält die Bewegung.



### DRUCKKNOPFTAFEL

**Taste A:** Steighöhenverstellung

**Taste A1:** Abstiegshöheneinstellung

**Taste B:** Kippbewegung - Kopf hoch

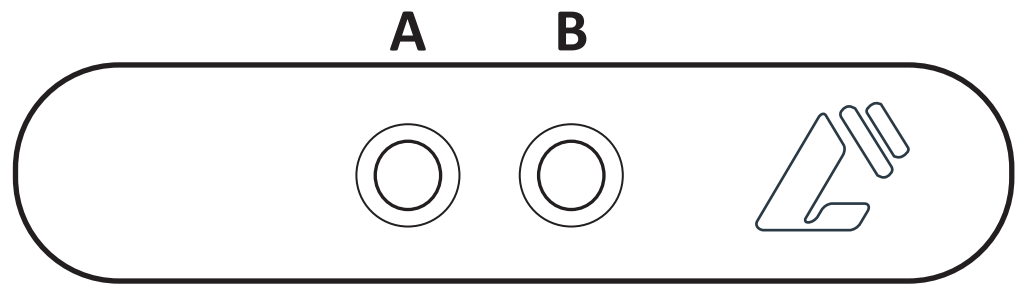
**Taste B1:** Kippbewegung - Kopfabstieg

Wenn Sie einen Knopf gedrückt haben, um das Bett wieder in die Horizontale zu bringen, wird das Bett durch erneutes Drücken desselben Knopfes in die entgegengesetzte Richtung gebracht.

## FRONTBLENDE

TASTE A: Heating System

TASTE B: Chromo



### 7.4. HEIZUNG Einstellung

Durch wiederholtes Drücken von Taste A (Temperatureinstellung) können Sie zwischen den 3 verschiedenen Temperatureinstellungen wählen:

- 1 Druck: 35° C (grüne LEDs)
- 2 Drücke: 40° C (orange LEDs)
- 3 Drücke: 42° C (rote LEDs)
- 4 Drücke: Heizung AUS (keine LED)

Bei jedem Drücken der Taste blinkt die LED, bis das Kochfeld die gewünschte Temperatur erreicht hat, und wird dann fixiert.

Im Lieferumfang enthalten ist eine Sonde (ohne Thermometer) zur Erfassung der Temperatur, die ausschließlich zwischen den Kissen oder im Quarz positioniert werden soll.



**WARNUNG!** Bei der ersten Aktivierung dauert es ca. 4 Stunden, bis der Quarz eine ausreichende Temperatur erreicht hat.



**ACHTUNG!** Legen Sie die Sonde NICHT direkt auf die Heizplatte oder außerhalb des Geräts, da die Temperatur sonst zu stark ansteigt. Jeder Ersatz für Schäden an den Kissen oder dem Gerät, die durch den Missbrauch der Sonde verursacht wurden, wird nicht von der Garantie abgedeckt.

### 7.5. CHROMOTHERAPIE-Einstellung

Drücken Sie die Taste B, um die Farbtherapie ein- und auszuschalten.

Um eine bestimmte Farbe festzulegen, drücken Sie die Taste, bis die gewünschte Farbe erreicht ist.

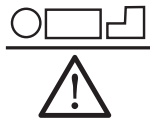
Die 7 Farben (rot - blau - grün - gelb - pink - hellblau - weiß) folgen nacheinander.

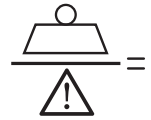
### 7.6. Top Converter Matratze (für Quarzpackung)

Der Quarz und die Top Converter-Matratze dürfen nur für SPA-Behandlungen verwendet werden.

1. Legen Sie die Matratze auf den Quarz.
2. Um die Sicherheits- und Hygienebedingungen für Ihre Kunden zu gewährleisten und die Matratze lange aufzubewahren, decken Sie sie mit einem Einweg-Papiertuch oder -blatt ab.
3. Sowohl der Bediener als auch der Kunde dürfen keine Ringe, Armbänder, Halsketten, Uhren oder andere Gegenstände tragen, die die Matratze beschädigen könnten.

## 8. LIEGEBENUTZUNG

 = 200 kg (max. Gewicht des Kunden)

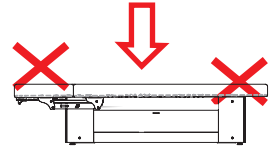
 = 2000 N (zulässige Belastung)

Auf die Liege kann eine einzige Person steigen; die Person muss steigen/absteigen wenn die Liege in der Grundposition ist, steigend auf den Sitz.



**ACHTUNG!** Legen Sie sich auf der Liege immer setzend sich korrekt in dem zentralen Teil des Sitzes.

Setzen Sie sich nicht oder lehnen Sie sich an der Seite der Füße oder des Kopfes.



**WARNUNG!** Die Gliedmaßen des Patienten müssen immer auf der Liege sein.

Der Bediener muss immer der Patient benachrichtigen, wenn er die Liege in Betrieb sitzt.



**ACHTUNG!** Achten Sie darauf, um sicherzustellen, dass die Liege oder ihre elektrischen Teile nicht nass werden und dass sich keine Flüssigkeiten auf der Liege selbst stauen; trocknen Sie sofort eventuelle Flüssigkeiten – einschließlich physiologischen Flüssigkeiten des Patienten – die sich auf der Liege gehen können.



Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stecken Sie nicht oder ziehen Sie den Stecker mit nassen Händen. Verwenden Sie nicht die Liege barfuß.

## 9. WARTUNG

Die Liege wurde so konzipiert und konstruiert, dass so viel wie möglich die notwendigen Wartungen zu reduzieren und ordnungsgemäßen Betrieb in den Jahren ohne irgendwelche Probleme sicherzustellen. Während jeder Arbeit auf der Liege, ist es empfohlen, die gezeigten Anweisungen in diesem Abschnitt zu folgen.



**WARNUNG!** Alle Arbeiten auf der Liege müssen von qualifizierten Personal ausgeführt werden, und über die Methoden geschult, um richtig und sicher zu betreiben. Keine Aktion auf der Liege in Bewegung durchzuführen, und immer überprüfen, dass der Verbindungsstecker zur Stromversorgung abgeschaltet wird; bringen Sie den Versorgungsstecker neben ihm während der Durchführung der Arbeiten auf der Liege, so dass Sie jederzeit das tatsächliche Funktionieren überprüfen zu können.

### 9.1. Allgemeine Prüfungen

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Liege: die Integrität der Schutz, der elektrischen Ausrüstungen und der Zustände der Polsterung.



**WARNUNG!** Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn eine Komponente nicht vollkommen intakt oder in Betrieb ist. In diesem Fall den Wagen außer Betrieb setzen, indem Sie sofort den Netzstecker ziehen und sich an ein autorisiertes Service-Center wenden.



**ACHTUNG!** Modifizieren Sie diesen Stuhl nicht ohne die Genehmigung des Herstellers. Wenn dieser Stuhl modifiziert wird, müssen geeignete Inspektionen und Tests durchgeführt werden, um seine weitere sichere Verwendung sicherzustellen.

### 9.2. Ungewöhnliche Wartung

Jede ungewöhnliche Wartung muss von Personal des technischen Dienstes von Brusaferrì & C. oder vom Hersteller autorisierten Service-Center durchgeführt werden.

Informationen über die autorisierten Service-Center, zu denen Sie wenden können, können Sie direkt vom Hersteller Brusaferrì & C srl – Tel 0374/363068-69 – mail: [service@lemigroup.it](mailto:service@lemigroup.it) erhalten.

Für eine korrekte und schnelle Lösung des Problems, ist es notwendig, das Modell und die Seriennummer der Liege und die Beschreibung des festgestellten Defektes mitzuteilen, das heißt, was sind die sichtbaren Problemen und unter welchen Bedingungen eintreten. **Die defekte Liege, wenn im Rahmen der Garantie, muss zum Service-Center zusammen mit dem Garantieschein gelangen werden, Frachtkosten zu Lasten des Käufers.**



**WARNUNG!** Jede Garantieförm verwirkt, wenn Arbeiten auf der Liege ausgeführt werden, von jemanden nicht von Brusaferrì & C. autorisiert.

### 9.3. Autorisierte Personal

Reparaturen und Wartungsarbeiten auf der Liege können ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, das heißt von Brusaferrì & C. SRL oder von ihnen autorisiert.

Informationen zum Personal für mögliche Interventionen erhalten Sie direkt bei Brusaferrì & C. SRL

### 9.4. Cleaning

Each time you perform a treatment, always cover the mattress with towels or disposable towels before to let lie down the patient (See §7.2. Use of the mattress).



Machen Sie auf die Jeans Aufmerksamkeit, die die Verkleidung beflecken kann, ohne jede Möglichkeit den Fleck zu entfernen.



Reinigen Sie die Liege vor jeder Benutzung, wobei besonders Vorsichtig auf alle Spuren von eventuellen physiologischen Flüssigkeiten der vorherigen Patienten

Für die Reinigung der Liege benutzen Sie einen Lappen und halbwarmes Wasser (eventuell mit verdünntem neutralen Reinigungsmittel). Falls erforderlich, verwenden Sie ein nicht-aggressive Desinfektionsmittel, dann sofort mit einem sauberen, trocknen Tuch abwischen.



Verwenden Sie keine Produkte wie: Alkohol, Aceton, Bleichlauge, Verdünnungsmittel, Benzin.





**ACHTUNG!** Achten Sie darauf, dass Sie keine Flüssigkeiten auf elektrischen Geräte, Pedal/Druckknopftafel und auf die Liegeschutten verschütten. Sie müssen die Handhabungsanweisungen gezeigten in den Sicherheitsblättern der benutzten Reinigungsmittel zu folgen.

## 10. IM FALLE EINES UNFALLS

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit diesem Gerät muss unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.



**WARNUNG!** Entfernen Sie auf keinen Fall den Schutz; Verwenden Sie den Stuhl nicht, wenn die Schutzvorrichtungen beschädigt oder nicht richtig befestigt sind.



**WARNUNG!** Heranrücken Sie nicht die Gliedmaßen auf den Elementen in Bewegung.

## 11. ERSATZTEILE

Alle Ersatzteile müssen zu Brusaferrri & C. verlangt werden, die sie direkt liefern wird, oder wird Ihnen Anweisungen geben, über dem Ort, wo sie gefunden werden können. Bitte beachten Sie, dass jede ungewöhnliche Wartung muss von Personal von Brusaferrri & C. ausgeführt sein, oder von sie berechtigt.



**ACHTUNG!** Jede Garantieförm verwirkt, wenn man verschiedene Ersatzteile von denen ursprünglich installierten benutzt.

## 12. AUSSERBETRIEBNAHME



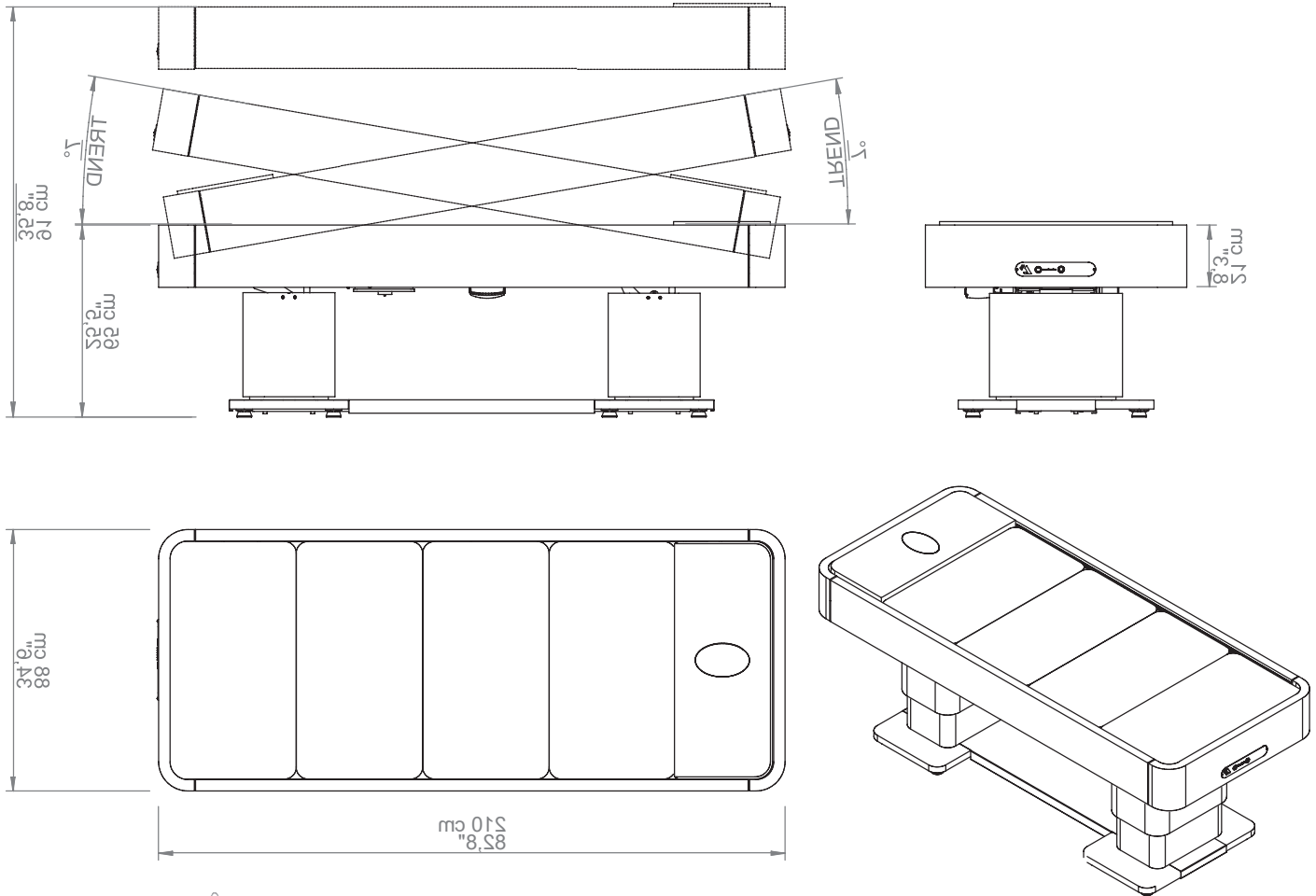
Wenn die Liege funktionsunfähig wird oder nicht für eine verlängerte Zeit verwendet wird, ist es empfohlen, es von Dienst zu entfernen und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Die Liege ist mit Komponenten aus Stahl, Holz und Kunststoffe gebaut: soviel des Materials wirksam wiederverwertbare ist. Alle Materialien, mit denen die Liege gebaut ist, sind nicht giftig oder gefährlich für die Gesundheit der Bediener, so dass sie ohne besondere Vorsichtsmaßregeln gehandhabt werden können. Im Fall von Außerbetriebnahme der Liege ist es angebracht, eine Trennung der verschiedenen Materialien für die anschließende Wiederverwendung oder Entsorgung durchzuführen. Alle elektrischen und elektronischen Produkte sollten separat entsorgt werden durch bestimmte Sammelanlage designiert von der Reinigung oder von den Lokalbehörden.

## 13. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTE



Die korrekte Entsorgung der alter Geräten verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Rathaus oder Müllbeseitigungsdienst.

## SPA DREAM









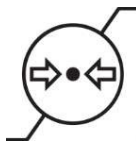




### ACHTUNG!

Bitte beachten Sie, dass bei elektrisch höhenverstellbaren Therapieliegen durch versehentlichen Betätigen der Steuerung die Gefahr der "Selbsteinklemmung" besteht. Die Therapieliegen dürfen nur durch eingewiesenes und geschultes Fachpersonal bedient werden. Sobald diese autorisierte Person den Behandlungsraum verlässt, muss sichergestellt sein, dass die Liege stromlos ist und ein versehentliches Betätigen der Steuerung nicht möglich ist oder verhindert wird, dass es zu einer Personengefährdung führen kann.

Dies kann durch verschiedene Maßnahmen durch die autorisierte Person erfüllt werden:

- Die Demontage des Stuhls am Ende seiner Lebensdauer muss von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das für die korrekte Handhabung geschult ist - und gegebenenfalls den Stuhl demontiert.
- Verwenden Sie nur geeignete Geräte und heben Sie die Geräte gemäß den nationalen Bestimmungen und Gesetzliches Gesetz in Kraft.
- Wenn Sie den Stuhl abmontieren oder an einen anderen Ort bringen möchten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller Brusaferrì & C - Italien.

## 14. LABEL LEGENDE

	<p>Manufacturer's indication          Indicazione del Fabbricante          Fabricant          Herstellerangabe</p>
	<p>Batch code          Codice del lotto          Lot de production          Batch-Code</p>
	<p>Reference to the code and product name indicated          Riferimento al codice e nome prodotto indicato          Code/Nom du produit          Hinweis auf den angegebenen Code und Produktnamen</p>
	<p>Year of manufacture expressed in month (mm) and year (yy)          Anno di fabbricazione espresso in mese (mm) e anno (aa)          Date de fabrication en mois (mm) et année (aa)          Herstellungsjahr in Monat (mm) und Jahr (yy)</p>
	<p>Warning symbols indicating that the manual must be read for safety purposes. It must be printed in blue as required by the technical standard.</p> <p>Simbologia di avvertenza che indica che è necessario leggere il manuale ai fini di sicurezza. Deve essere stampato con colore blu come previsto dalla norma tecnica.</p> <p>Il est nécessaire de lire attentivement la notice d'utilisation. Il doit être imprimé en bleu comme l'exige la norme technique.</p> <p>Warnsymbole, die darauf hinweisen, dass das Handbuch aus Sicherheitsgründen gelesen werden muss. Es muss entsprechend der technischen Norm in Blau gedruckt werden.</p>
	<p>Serialization sequential number of the medical device          Numero sequenziale di serializzazione del dispositivo medico          uméro de Série du dispositif          Seriennummer der Medizinprodukte-Seriennummer</p>
	<p>Atmospheric pressure limit for use          Limite della pressione atmosferica per l'utilizzo          Prèssion atmosphérique d'utilisation          Atmosphärischer Druckgrenzwert für den Einsatz</p>
	<p>Temperature limit for use          Limite di temperatura per l'utilizzo          Température d'utilisation          Temperaturgrenze für den Einsatz</p>
	<p>Humidity limit for use          Limite di umidità per l'utilizzo          Humidité d'utilisation          Luftfeuchtigkeitsgrenze für die Verwendung</p>
	<p>CE mark          Marcatura CE          Conformité CE          CE-Markierung</p>
	<p>The symbol indicates that the product must not be disposed of as unsorted waste but must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling.</p> <p>Il simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto non selezionato ma deve essere inviato a strutture di raccolta separate per il recupero e il riciclaggio.</p> <p>Le dispositif doit être éliminé dans de Centres Autorisés pour la récupération et le recyclage.</p> <p>Das Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als unsortierter Abfall entsorgt werden darf, sondern einer getrennten Sammelstelle zur Verwertung und Wiederverwertung zugeführt werden muss.</p>

---

This publication or parts thereof may not be reproduced, stored in a storage machine, transmitted, transcribed, or translated into any language, usual or computer, in any form or by any means, electronic, mechanical, magnetic, optical, chemical, manual or otherwise, without the express written permission of the manufacturer, Brusaferrri & C. The manufacturer shall provide warranty with respect to the contents of this publications, with the express prohibition of the use of the same publication for any other purpose whatsoever, commercial, practical, technical-scientific, unrelated to the functioning of the equipment to which it relates for which this issue has been written. The warranty on the accuracy of the information contained herein is provided on condition that they are strictly observed by the user of the device, all the prescriptions contained in this documentation. Moreover Brusaferrri & C. reserved the right to revise this publication and to make changes in the content without obligation to notify any person or organization.

These revised publications are available on request by Brusaferrri & C.

©2023 Brusaferrri & C. – All rights reserved.

Designed and manufactured by:

***Lemi***<sup>®</sup>  
ITALIAN WELLNESS EQUIPMENT

Via Mara Maretti Soldi, 13  
26011 Casalbuttano (CREMONA) ITALY  
Phone +39-0374-363069 Fax +39-0374-363071  
info@lemigroup.it service@lemigroup.it  
www.lemispa.com